

Всесоюзный
Центр
Переводов

ТЕТРАДИ
НОВЫХ
ТЕРМИНОВ

Часть 2



№ 7

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР
ПО НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчице

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 7

Японско-русские термины по обработке металлов

Часть 2
(С - Я)

Составители

А.П.Когданин и А.М.Школьник

Под редакцией

М.В.Байковой и Е.К.Бухмана

Москва 1974

С

сабидомэ

さび止め

rust-proofing

защита от коррозии; придание ко
коррозионной стойкости

сабидомэдзай

さび止め剤

antirust agent

антикоррозионный агент

сабидомэ пэйнто

さび止めペイント

antirust paint

антикоррозионная краска

сэбо кикō

サーボ機構

servo-mechanism

сервомеханизм

сэбокэй

サーボ系

servo-system

сервосистема

сабумадзидо āку ёсэцу

サブマージドアーク溶接

submerged arc welding

дуговая сварка под флюсом

сагёдай

作業台

bench

верстак

садō нэдзи сōти

差動ねじ装置

differential screw gearing

дифференциальная винтовая передача

садо̄ писуто̄н	дифференциальный поршень
差動ピストン differential piston	
садору	салазки [продольные или поперечные]
サドル saddle	
садо̄ хагурума̄ со̄ти	дифференциальная зубчатая передача
差動齒車装置 differential gear	
садо̄ ро̄ру	рабочий валок [прокатного стана]
作動ロール working roller	
садо̄ со̄ти	дифференциал; дифференциальная передача
差動装置 differential gear	
са̄е̄	действие; работа [машины, механизма]
作用 action	
са̄е̄ симэн	рабочий участок поверхности зуба
作用齒面 effective depth of tooth surface	
са̄е̄сэн	линия зацепления [в зубчатой передаче]
作用線 line of action	
са̄е̄ те̄рёку	рабочее напряжение; рабочее растягивающее напряжение
作用張力 working tension	

сайдэй дэйттэй дзётэй 最大実体状態 Maximum Material Condition (MMC)	условие максимума материала [в теории допусков]
сайдэй кёё кайтэн сокудо 最大許容回転速度 maximum permissible relative speed	максимальная допустимая скорость вращения
сайдэй сэндэн брёку 最大せん断応力 maximum shear stress	максимальные напряжения сдвига
сайдэй сьорёку 最大主応力 maximum principle stress	максимальные главные напряжения
сайдэй сьихидзуми 最大主ひずみ maximum principle strains	максимальная главная деформация
сэйкё хōдэн дэнрю 最高放電電流 maximum discharge current	максимальная сила разрядного тока [напр., при электрогидравлической формовке]
сэйкё хōдэн дэнъацу 最高放電電圧 maximum discharge voltage	максимальное напряжение разряда [напр., при электрогидравлической формовке]
сэйкё хōдэн энэруги 最高放電エネルギー maximum energy of discharge current	максимальная энергия разрядного тока [напр., при электрогидравли- ческой формовке]
сэйкуройдо хагата サイクロイド歯形 cycloidal tooth	циклоидальный профиль зуба [зубча того колеса]

сайкэнсэку 再 研 削 tool resharpening	переточка; заточка [инструмента]
сайкэссё ондо 再 結 晶 温 度 recrystallization temperature	температура рекристаллизации
саймицу нэдзи 細 密 ね じ watch thread	часовая резьба
сайн бā サ イ ン バ ー sine bar	синусная линейка
сайрэнто кусари サ イ レ ン ト 鎖 silent chain	бесшумная цепь; зубчатая цепь
сайрō тоиси 細 粒 と い し fine grinding wheel	мелкозернистый шлифовальный круг
сайсё нидзёхō 最 小 二 垂 法 method of least squares	метод наименьших квадратов
сайсибори 再 絞 り redrawing	повторная вытяжка; вытяжка с перегибом; обратная вытяжка
сакибосо хирясури 先 細 平 や す り taper flat file	плоский остроносый напильник

сакуганки さくがん機 rock drill	бурильный молоток; перфоратор
с̄амарой サーマロイ thermalloy	термаллой [жаропрочный сплав, 70 % никеля и 30 % меди]
самбан таппу 三番タッフ° bottoming tap	третий метчик комплекта
с̄амисута サーミスタ thermistor	термистор
сампō тякку 三方チヤック three-jaw chuck	трехкулачковый патрон
с̄амэтто サーメット cermet (ceramic metal)	кермет [металлокерамический сплав]
с̄ангэн гōкин 三元合金 ternary alloy	тройной сплав; сплав из трех ком- понентов
сандан ацуэнки 三段圧延機 three-high rolling mill	стан-трио; трехвалковый стан
сандзэ̄ нэдзи 三条ねじ triple thread	трехзаходная резьба

сандзигэн брёку 三 次 元 応 力 three-dimensional stress	трехмерные напряжения
сандзигэнтэки ундō 三 次 元 的 運 動 three-dimensional motion	трехмерное движение; пространственное движение; объемное движение
сандзику-но Фурайсубан 三 軸 の フ ラ イ ス 盤 three-spindle milling machine	трехкоординатный фрезерный станок
сандзику брёку 三 軸 応 力 three-dimensional stress	трехосное напряженное состояние; объемное напряженное состояние
санкаку нэдзи 三 角 ね じ triangular thread	треугольная резьба
санкаку хō 三 角 法 third angle projection	перевернутая ортогональная проекция
санкаку ясури 三 角 や す り triangular file	трехгранный напильник
санкō сунпō 参 考 寸 法 reference dimension	базовый размер
сан мōмэнтō-но тэйри 三 力 矩 の 定 理 theorem of three moments	теорема трех моментов

сансин хō 三針法 three wire method	способ трех проволочек [для измерения среднего диаметра резьбы]
сансо āку сэцудан 酸素アーク切断 arc-oxygen cutting	кислородно-дуговая резка
сансо эсэтирэн ёсэцу 酸素アセチレン溶接 oxy-acetylene welding	кислородно-ацетиленовая сварка
сансуйсо ёсэцу 酸素水素溶接 oxy-hydrogen welding	водородно-кислородная сварка
сансү 山数 number of threads per inch	число ниток резьбы на дюйм
сансэйкō 酸性鋼 acid steel	кислая [бессемеровская] сталь
сансэн 酸洗 etching	травление
сараэатама боруто さへ頭ボルト flush-headed bolt	болт с потайной головкой
сарабанэ さへばね coned disc spring	конусная тарельчатая пружина

<p>сэрэгэга тоиси さう形といし disk wheel</p>	<p>тарельчатый шлифовальный круг</p>
<p>сэра конэдзи さう小ねじ flush-headed machine screw</p>	<p>винт с потайной головкой</p>
<p>сэрамоми さうえき countersinking</p>	<p>зенкование</p>
<p>сэра рибэтто さうりべット sunk-headed rivet</p>	<p>заклепка с потайной головкой</p>
<p>сэсаба ясури ささはり cant file</p>	<p>островосый трехгранный неравно- сторонний напильник</p>
<p>сэсаэба ささ之刃 knife edge</p>	<p>ножевая опора; призматическая опора; опорная призма</p>
<p>сэсэн 鎖線 chain line</p>	<p>штрих-пунктирная линия</p>
<p>сээ кикаку SAE 規格 SAE standard</p>	<p>стандарт Общества инженеров авто мобильной промышленности и транс порта США</p>
<p>сэа кэтьса ショアかたさ Shore hardness</p>	<p>твердость по Шору</p>

сѣгэки ѳсацу 衝 擊 溶 接 percussion welding	ударная сварка
сѣгэки кадзѳ 衝 擊 荷 重 impact load	ударная нагрузка
сѣгэки ѳрёку 衝 擊 応 力 impact stress	напряжение при ударе
сѣгэки сикэн 衝 擊 試 験 impact test	испытание на удар; определение ударной вязкости
сѣгэки сикэнки 衝 擊 試 験 機 impact tester	испытательный копер
сѣгэкиги 衝 擊 置 impact value	ударная вязкость
сѣгэки энэруги 衝 擊 工 不 儿 キ striking energy	энергия удара
сѣдзюн 焼 準 normalizing	нормализация [вид термической обработки]
сѣдо 衝 動 impulse	ударный импульс

сёё дорёку

所要動力

consumed power

потребляемая мощность

сёкусинсики снагэмэн кэнсэки

触針式仕上面検査機

contact-type roughness tester

устройство для контроля чистоты
поверхности контактной иглой

сёми барики

正味馬力

net horse power

полезная мощность

сёмэн байто

正面バイト

end-cut tool

резец с передней режущей кромкой
[напр., чистовой лопаточный резец]

сёмэн каму

正面カム

face cam

плоский кулачок; дисковый кула-
чок; плоский копир

сёмэн кэдзури

正面削り

facing

лобовая обточка; обточка торца

сёмэн кэнсэку

正面研削

face grinding

торцевое шлифование; шлифование
вертикальных торцевых плоскостей

сёмэн нитти

正面ピッチ

transverse circular pitch

окружный шаг зацепления в попе-
речной плоскости зубчатого коле-
са

сёмэн фурайсу

正面フライス

face milling cutter

насадная торцевая фреза

сѣмэн хагурума 正 齒 車 face gear	лобовое зубчатое колесо; коронное зубчатое колесо
сѣон дзикō 昇 温 時 効 progressive ageing	ускоренное старение [с выдержива- нием в течение определенного вре- мени при ступенчатом повышении температуры]
сѣонки 消 音 器 silencer	[шумо]глушитель
сѣорёкү 初 応 力 initial stress	начальное напряжение; напряжение от предварительного натяга
сѣруда シ ョ ル タ shoulder	заплечик [напр., у режущей части ружейного сверла]; буртик
сѣто ринкү тиэн シ ョ ー ト リ ン ク チ ェ ー ン short-link chain	короткозвенная цепь; английская цепь
сѣто сутороккү シ ョ ー ト ス ト ロ ー ク short stroke	укороченный ход [напр., хонинго- вальной головки при исправлении конусности отверстия]
сиагэ аня 仕 上 孔 finished opening	окончательно обработанное отвер- стие [после удаления припуска]
сиагэ анагата 仕 上 穴 型 finishing pass	отделочный калибр; чистовой ка- либр; отделочный ручей; чистовой ручей [прокатного стана]

<p>сиэгэ кэннэ 仕上平 smoothing plane</p>	Фуганок
<p>сиэгэ кадзури 仕上削り finishing cutting</p>	чистовое фрезерование; чистовая обработка
<p>сиэгэ сиро 仕上しろ amount of finish</p>	припуск на чистовую обработку
<p>сиэгэ уддо бакку гайдо рймэ 仕上ウッドバックガイドリーマ finishing wood back guide reamer</p>	чистовая развертка с деревянными вкладышами [для направления и предотвращения вибраций]
<p>сибори бэн 絞り弁 throttle valve</p>	дроссельный клапан
<p>сивассээ しお押し blankholder</p>	кромкодержатель [устройство для крепления листовой заготовки при штамповке]
<p>сигōхи ричу 歯合比率 gear ratio</p>	передаточное отношение [в зубчатой или червячной передаче]
<p>сигума ёсэцу シグマ溶接 SIGMA welding</p>	дуговая сварка металлическим [плавящимся] электродом в среде инертного газа
<p>сигэки 歯隙 backlash</p>	боковой зазор [между зубьями в зубчатой передаче]

СИГЭН

齒元

dedendum; root of tooth

ножка зуба [у зубчатого колеса]

СИГЭН суминику ханкэй

齒元才为肉半径

tooth root fillet radius

радиус скругления у ножки зуба
[в зубчатом колесе]

СИГЭН энкэй

齒元内径

root diameter

диаметр окружности впадин
[в зубчатом колесе]

СИДЗИДАЙ

支持台

опорная бабка [напр., станка для
сверления глубоких отверстий]

СИДЗИ МАЙКУРОМЭТА

指示マイクロメータ

indicating micrometer

микрометр с индикаторной голов-
кой; микрометр-индикатор

СИДЗУМИ КИ

沈みキ

sunk key

закладная шпонка

СИДЗЭН СИНДŌ

自然振動

natural vibration

собственные колебания

СИДŌ СŌТИ

始動装置

starting mechanism

пусковой механизм

СИЁ

仕様

specification

спецификация

сиѐ кадзѐ 使用荷重 working load	рабочая нагрузка
сиѐ орёку 使用応力 working stress	рабочее напряжение
сиѐсѐ 仕様書 specification	спецификация
сиѐ сэйно сикэн 使用性能試験 usability test	проверка на полезность [напр., изобретения]
сиѐ цуёса 使用強さ working strength	рабочая прочность
сикаку атама боруто 四角頭ボルト square-headed bolt	болт с квадратной головкой
сикаку дзикауѐ хобу 四角軸用ホブ square shaft hob	червячная фреза для обработки квадратных валов
сикаку натто 四角ナット square nut	квадратная гайка
сикэн синдо し緩振動 relaxation oscillation	релаксационные колебания

СИКЭЙ ГОСА 齒形誤差 tooth profile error	погрешность профиля зуба [у зубчатого колеса]
СИКЭН 試驗 test, trial	испытание; эксперимент
СИКЭН КЭДЗЭ 試驗荷重 test load	пробная нагрузка при испытаниях
СИКЭНКИ 試驗機 testing machine	машина для испытания материалов
СИКЭНСИ 試驗紙 test paper	индикаторная бумага
СИКЭНСУ СЭЙГЭ シーケンス制御 sequential control	контроль последовательности операций
СИКЭНХЭН 試驗片 test piece	образец для испытаний
СИКЭ ЮСЭЙ СИКЭНКИ 四球油性試驗機 —	машина для определения смазочных свойств [напр., смазочно-охлаждающей жидкости] методом четырех шаров
СИМЕ ДЭИСҮ しま次数 fringe order	порядок интерференционной полосы

симарибамэ

締りばめ

interference fit.

посадка с натягом

симму кэнсэку

心無研削

centreless grinding

бесцентровое шлифование

симмусики наймэн кэнсэку

心無式内面研削

centreless internal grinding

бесцентровое внутреннее шлифование

симпуку

振幅

amplitude

амплитуда [колебаний, вибраций]

сйму ёсэцу

シム溶接

seam welding

1. роликовая сварка; шовная сварка; 2. сварка прямолинейным или продольным швом

симэсиро

締めしろ

interference

натяг

синганэ

心金

mandrel

оправка

синдэси

心出し

centering

центрирование

синдзё кородзikuукэ

針状ころ軸受

needle roller bearing

игльчатый подшипник

<p>синдзицу кирикоми Фукаса 眞突切込深 七 actual cutting depth</p>	<p>Фактическая глубина резания</p>
<p>синдо̄ 振動 vibration, oscillation</p>	<p>вибрация; колебания</p>
<p>синдо̄ дзэцуэн 振動絶縁 vibration isolation</p>	<p>виброизоляция; виброизоляционный материал</p>
<p>синдо̄ касокудокэй 振動加速度計 acceleration vibrograph</p>	<p>виброграф для измерения виброускорения</p>
<p>синдо̄ комбэя 振動コンベヤ vibration conveyor</p>	<p>вибротранспортер</p>
<p>синдо̄кэй 振動計 vibrometer, vibrograph</p>	<p>виброметр; виброграф</p>
<p>синдо̄кэй 振動系 vibration system</p>	<p>колебательная система; колеблющаяся система</p>
<p>синдо̄ окури 振動送り intermittent feed</p>	<p>периодическая подача; прерывистая подача [режущего инструмента]</p>
<p>синдо̄ сокудокэй 振動速度計 velocity vibrograph</p>	<p>виброграф для измерения виброскорости</p>

синдōсү 振動数 frequency	частота
синдōсү хи 振動数比 frequency ratio	отношение частот [напр., частоты вынужденных колебаний к частоте собственных колебаний]
синдō фуруи 振動ふるい vibrating screen	виброгрохот
синкō 心厚 core	сердцевина [спирального сверла]; сердечник
синкү якинэмэси 真空焼鈍 vacuum annealing	отжиг в вакууме
синкүдо 真球度 sphericity	шарообразность; сферичность
синнэси кэнсэку 心抜き研削 centreless grinding	бесцентровое шлифование
синнэси кэнсэкубан 心抜き研削盤 centreless grinder	бесцентровошлифовальный станок
синнэси наймэн кэнсэкубан 心抜き内面研削盤 centreless internal grinder	бесцентровошлифовальный станок для внутреннего шлифования

シンニング	подточка [сердцевины и поперечной кромки спирального сверла]
シンニング	
thinning	
シンノコシギリ	пустотелая сверлильная головка; трепаннрующая головка
心残しぎり	
trepan boring drill, core drill	
シンノコシサンコギリ	пустотелая сверлильная головка; трепаннрующая головка
心残せん孔ぎり	
core drill, trepan boring drill	
シノギヤスリ	баретный напильник с плоской задней стороной
しのぎやすり	
barette file with flat back	
シンрайセイ	надежность
信頼性	
reliability	
シンセキ	эрозия
浸食	
erosion	
シンセン	1. электродный стержень; электродная проволока; 2. сердечник [напр., в тросе, многожильном кабеле]
心線	
core wire	
シンゼンキ	волоочильный стан для проволоки
伸線機	
wire drawing machine	
シンсюку Дзюкуцугита	телескопическая муфта для соединения валов
伸縮軸継手	
telescopic shaft coupling	

СИНТЭН

浸炭

carburization

науглероживание

СИНТЭН ТИККА

浸炭窒化

carbonitriding

нитроцементация; газовое цианирование

СИНТЭТЭ

心立乙

centering

центрирование

СИНТЭТЭБАН

心立乙盤

centering machine

центровальный станок

СИНТЁКУДО

真直度

straightness

непрямолинейность [напр., отверстия]

СИНТЮЮ КЮУ

浸透油給油

—

подача смазочно-охлаждающей жидкости за счет предварительной пропитки [напр., шлифовального круга]

СИНУ-НО ТЭНИ

死の谷

dead zone

мертвая зона

СИН ХАДАН БРЁКУ

真破断应力

actual breaking stress

среднее истинное разрушающее напряжение; среднее действительное разрушающее напряжение

СИНЪВЭСЭ

心合せ

center alignment

центрирование

синьорёку

真応力

actual stress,
true stress

синьосидай

心押し台

tailstock

синьосидзика

心押し軸

tailstock spindle

синьэндо

真円度

deviation from circularity

сирабэгурума

調車

pulley

сирё

試料

sample, specimen

сирёкудзу

示力図

force diagram

сирикэто кэцугёдзэй

シリケート結合剤

silicate bond

сирикэто тоисигурума

シリケートといし車

silicate-bonded grinding
wheel

среднее истинное напряжение; дей-
ствительное напряжение

задняя бабка [металлорежущего
станка]

пиноль задней бабки

овальность [напр., отверстия]

шкив

1. образец; 2. проба

векторная диаграмма сил; многоу-
гольник сил

керамическая связка [абразивного
инструмента]

шлифовальный круг на керамической
связке

сиринда シリンダ cylinder	цилиндр
сиринда кэнсакубан シリンダ研削盤 cylinder grinding machine	цилиндршлифовальный станок
сиринда накагурибан シリンダ中くじ盤 cylinder boring machine	станок для расточки цилиндров
сиро しろ allowance	припуск [на обработку]
сирудзин сэйдо シルジン青銅 silicon-zinc-copper alloy; Silzin bronze	силициновая бронза [сплав меди с кремнием и цинком]
сирудо āку ёсацу シールドアーク溶接 shielded-arc welding	дуговая сварка с защитой зоны сварки
сирудо тамэдзикаукэ シールド玉軸受 shielded ball bearing	шарикоподшипник с защитной шайбой; шарикоподшипник с экраном [для предупреждения утечки смазки]
сирумин シルミン silumin	силумин [сплав алюминия с кремнием]
сиссики раппингу 湿式ラッピング wet lapping	мокрая притирка

СИСЭНКИ СИНСЭНКИ

湿式伸線機

wet-type wire drawing machine

стан для мокрого влечения про-
волки

СИСЭН

齒先

addendum

головка зуба [зубчатого колеса]

СИСЭКЭЙ

試設計

checking calculation

поверочный расчет

СИСЭН ЭНКЭЙ

齒先円径

tooth outside diameter

диаметр окружности выступов
зубьев

СИТА АНА

下孔

—

черновое отверстие; отверстие,
выполненное с припуском на окон-
чательную обработку

СИТАМУКИ ЁСАЦУ

下向き溶接

flat (position) welding

сварка в нижнем положении

СИТАМУКИ КЭДЗУРИ

下向き削り

climb milling

попутное фрезерование; фрезерова-
ние по подаче

СИТАМУКИ КЭНСАКУ

下向き研削

climb grinding

попутное шлифование; шлифование
в направлении, совпадающем с нап-
равлением вращения изделия

СИТАМУКИ ФУРАЙСУ КЭДЗУРИ

下向きフライス削り

climb milling

попутное фрезерование; фрезерова-
ние по подаче

СИТА-НО СУМПО КЁЁСА

下の寸法許容差

lower deviation

нижнее отклонение размера [от номинального размера]

СИТАЦУГИ ТЁДЗЁ

下の光鑄造

bottom casting, bottom pouring

сифонная разливка [чугуна, стали]

СИТЭН

死点

dead point

мертвая точка [в кинематике механизмов]

СИЦУДО

湿度

humidity

влажность

СИЦУОН

室温

room temperature

комнатная температура

СИЭБИНГУ КАТТА

シェービングカッタ

shaving cutter

шевер

СИЭРАДАЙДИНГУ

シェラダイジング

sherardizing

шерардизация [горячее цинкование стали]

СИЭРАККУ КЭЦУГОДЗЭЙ

シェラック結合剤

shellac bond

шеллачная связка [абразивного инструмента]

СИЭРУГАТА НЙДОРУ БЭАРИНГУ

シェル形ニードルベアリング

shell-type needle bearing

игольчатый подшипник с сепаратором

<p>снэрүгэга хобу シエル型ホブ shell-type hob</p>	<p>наседная червячная фреза</p>
<p>снэру эндо миру シエルエンドミル shell end mill</p>	<p>наседная червячная фреза</p>
<p>сй эсу эму катта シーエスエムカッタ CSM cutter</p>	<p>торцевая фреза со вставными клиновидными ножами твердого сплава</p>
<p>сйя シヤ shear</p>	<p>срез; сдвиг</p>
<p>сōацу сонсицу кэйсү 総圧損失係数 total pressure loss coefficient</p>	<p>общий коэффициент потерь давления</p>
<p>сōган кэмбикё 双眼顕微鏡 binocular microscope</p>	<p>бинокулярный микроскоп</p>
<p>сōгата байто 総型バイト formed cutting tool</p>	<p>фасонный резец</p>
<p>сōгата Фурайсу 総形フライス formed milling cutter</p>	<p>профильная фреза</p>
<p>согицуги をを継ぎ scarf joint</p>	<p>соединение внапуск</p>

сōго ундō

相互運動

relative motion

содансэй

塑彈性

plasto-elasticity

сōдзōсэн

想像線

imaginary line

сокакō

粗加工

rough machining

сōкан кэйсү

相關係數

coefficient of correction

сокуба фурайсу

側刃フライス

side milling cutter

сокуби кэмбикē

測微顯

micrometer microscope

сокудокэй

速度計

speedometer

сскумэндзү

側面圖

side view

относительное движение

пластоупругость

условная линия [на чертеже]

черновая обработка; предварительная обработка

поправочный коэффициент; коэффициент коррекции

дисковая трехсторонняя фреза с обычным [в отличие от шахматного] расположением зубьев

измерительный микроскоп

спидометр

вид сбоку; боковая проекция

сокумэн каму 側面力ム edge cam, end cam	плоский кулачок; дисковый кулачок
сокусин дзинō 促進時効 progressive ageing	ускоренное старение [с выдерживанием в течение определенного времени при ступенчатом повышении температуры]
сокутэйки 測定器 measuring device	измерительный прибор
сокутэй кэмбикē 測定顯微鏡 measuring microscope	измерительный микроскоп
сокутэймэн 測定面 measuring surfaces	измерительные поверхности [напр., плоскопараллельных концевых мер длины]
сокутэйрёку 測定力 measuring forces	измерительное усилие
сокутэйси 測定子 measuring point, contact point	исходная точка при измерении
сокутэй ханъи 測定範圍 measuring range	диапазон измерений
сокэtto ソケット socket	гнездо; углубление

сонсэ 損傷 damage	поломка; разрушение; повреждение
сбонкэй 騒音計 noise level meter	прибор для измерения уровня шума
сориддо бōрингу ソリッドホーリング solid boring	сплошное сверление [в отличие от расточки и трепанирования или кольцевого сверления]
сориддо фурайсу ソリッドフライス solid milling cutter	цельная фреза [в отличие от составной или со вставными ножами]
сорю 層流 laminar flow	ламинарное течение; ламинарный поток
сбсабэн 操作弁 control valve	контрольный клапан
сбсагатэ данси кэмбикэ 走査形電子顕微鏡 scanning electron microscope	развертывающий электронный микроскоп
сосики хэнка 組織変化 structural transformations	структурные превращения [в металле, напр., в результате обработки резанием]
сосэй 塑性 plasticity	пластичность

сэсэйгэку

塑性学

theory of plasticity

теория пластичности

сэсэйкии

塑性域

plastic region

зона пластических деформаций

сбсэй когу

創成工具

generating-type tooth
cutting tool

зуборезный инструмент, работающий
по принципу обкатки

сэсэй хэнкэй

塑性变形

plastic deformation

пластическая деформация

сэсэй цукарэ

塑性疲劳

plastic fatigue

пластическая усталость [при накле-
пе]

сбтай сицудо

相对湿度

relative humidity

относительная влажность

сбтай хэнъи

相对变位

relative displacement

относительное смещение

сбто дэнсэй кэйсү

相当弹性系数

equivalent modulus of elasticity

эквивалентный модуль упругости

сбто мага момэнто

相当曲げモーメント

equivalent bending moment

эквивалентный изгибающий момент

сотомару Фурайсу 外丸フライス convex milling cutter	Фреза полукруглой выпуклой формы
сōтō нодзуру мэнсэки 相当ノスル面積 equivalent nozzle area	эквивалентное проходное сечение сопла
сōтō нэдзирн мэнто 相当ねじりモーメント equivalent twisting moment	эквивалентный крутящий [скручивающий] момент
сōтō нэнсэй гэнсуй 相当粘性減衰 equivalent viscous damping	эквивалентное вязкостное демпфирование
сōтō орёку 相当応力 equivalent stress	эквивалентное напряжение
сото пасу 外ハス outside callipers	кронциркуль; толщиномер
сōтō хидзуми 相当ひずみ equivalent strain	эквивалентная деформация
сōтō хира хагурума 相当平歯車 equivalent spur gear	эквивалентное цилиндрическое прямозубое колесо [воображаемое колесо, применяемое для упрощения расчетов косозубых и конических колес]
су 泉 cavity	раковина; газовый пузырь [в металле]

субэри すべり slip	СКОЛЬЖЕНИЕ
субэрибамэ すべりばめ sliding fit	СКОЛЬЗЯЩАЯ ПОСАДКА
субэри дэикуукэ すべり軸受 sliding bearing	ПОДШИПНИК СКОЛЬЖЕНИЯ
субэри кий すべりキー sliding key	НАПРАВЛЯЮЩАЯ ШПОНКА; СКОЛЬЗЯЩАЯ ШПОНКА
субэри масацу すべり摩擦 sliding friction	ТРЕНИЕ СКОЛЬЖЕНИЯ
субэри мэн すべり面 sliding surface	ПОВЕРХНОСТЬ СКОЛЬЖЕНИЯ
субэририцу すべり率 specific sliding	УДЕЛЬНОЕ СКОЛЬЖЕНИЕ [на поверхности зубьев зубчатых колес в зацеплении]
субэри сэссёку すべり接触 sliding contact	СКОЛЬЗЯЩИЙ КОНТАКТ
сугубанэса хагурума すくはなえ歯車 straight bevel gear	ПРЯМОЗУБОЕ ЗУБЧАТОЕ КОЛЕСО

судзимэ ясури

筋目やすり

single cut file

напильник с одинарной насечкой

[в отличие от перекрестной]

судзу мэки

すずめき

tinning

лужение; покрытие оловом

суйацу итамагэки

永圧板曲機

hydraulic plate bender

гидравлический листозагибочный

пресс

суйацу пурэсу

永圧プレス

hydraulic press

гидравлический пресс

суйацу хэнсоку сэмбан

永圧変速旋盤

hydraulic lathe

токарный станок с гидроприводом

суйкан

吸管

blowpipe; torch

паяльная трубка; газовая горелка

суйрёку гэндōки

永力原動機

hydraulic motor

гидравлический двигатель

суйрёку дзюку цугитэ

永力軸継手

hydraulic shaft coupling

гидравлическая муфта для соедине

ния валов

суйрёку дзюкуукэ

推力軸受

thrust bearing

упорный подшипник

суйрёку дзōацуки

水力増圧機

hydraulic intensifier

гидроусилитель

суйрёку кикай

水力機械

hydraulic machinery

гидравлическая машина

суйрикигэку

水力学

hydraulics

гидравлика

суйтёку ёно сукуи каку

垂直横すくい角

-

передний угол [угол между передней поверхностью резца и плоскостью, перпендикулярной к плоскости резания, проведенной через главную режущую кромку]

суйтёку орёку

垂直応力

normal stress

нормальное напряжение; нормальная составляющая напряжения

суйтёку сукуи каку

垂直すくい角

-

передний угол [угол между передней поверхностью резца и плоскостью, перпендикулярной к плоскости резания, проведенной через главную режущую кромку]

суйтёку питти

垂直ピッチ

normal pitch

нормальный шаг [зубчатого зацепления]

суйтёку энсуй

垂直円錐

back cone

обратный конус

суйтё ёсэцу

水中溶接

underwater welding

подводная сварка

суйтō сэцудэн

水中切断

underwater cutting

кислородная резка под водой

суйхэй ёсэцу

水平溶接

horizontal (position) welding

сварка в горизонтальном положении

сукима

すきま

clearance

1. зазор; 2. радиальный зазор [в зубчатом зацеплении]

сукимабамаэ

すきまばめ

clearance fit

подвижная посадка; посадка с зазором

сукиппу ёсэцу

スキップ溶接

skip welding

сварка короткими участками
вразброс

сукоарингу-ни тайсуру кёдо

スコアリングに対する強度

-

прочность [допустимая нагрузка]
по сопротивлению заеданию [для
зубчатой передачи]

сукоя

スコヤ

square

1. квадрат; 2. прямоугольник

сукуи каку

すくい角

rake angle

передний угол [у резца с одной
режущей кромкой, режущей части
другого режущего инструмента]

сукуи мэн

すくい面

tool face

передняя поверхность; передняя
грань [резца с одной режущей
кромкой, режущей части другого
режущего инструмента]

сукурōру сэмбан スクロール旋盤 scroll chuck lathe	специальный токарный станок для изготовления "улиток" для зажимных патронов
сукурōру тякку スクロールチャック scroll chuck	универсальный патрон; патрон с кулачками, передвигаемыми посредством "улитки"
сукэру スケール scale	1. шкала; 2. накипь; 3. скальные
сукурэпа スクレーパ scraper	шабер; цикля
сукю スキュー skewing	перекос [напр., роликов в роликоподшипнике]
суминику ёсэцу すみ肉溶接 fillet welding	сварка угловым швом
суминику-но сайдэу すみ肉のサイズ fillet weld size	величина катета углового шва [при сварке]
сумпō 寸法 dimension	размер
сумпō кōка 寸法効果 size effect	влияющий фактор [оценивающий влияние абсолютных размеров детали]

сумпō кōсэ 寸法公差 tolerance of dimension	допуск размера
сумпō кэйрэцу 寸法系列 dimension series	серия [подшипника]
сумпōсэн 寸法線 dimension line	размерная линия
сунабуки 砂吹 sand blasting	пескоструйная обработка
сунаппу スナップ snap	обжимка [напр., головки заклепки]
сунайрару Фурүто-но ган дориру スパイラルフルートのガンドリル spiral flute gun drill	ружейное сверло со спиральной канавкой
супāку ауто スパークアウト spark out	выхаживание размера [при шлифовании, хонинговании]; шлифование [хонингование] без подачи на глубину
супāку ауто кэнсаку スパークアウト研削 spark-out grinding	шлифование в режиме выжигивания размера
супана スパナ spanner, wrench	гаечный ключ

スピンドル	スピンドル	spindle	шпиндель
スプライン	スプライン	spline	шлиц; шлицевой паз
スプライン軸	スプライン軸	spline shaft	шлицевой вал
スプライン継手	スプライン継手	spline coupling	шлицевое соединение
スプロケット	スプロケット	sprocket	цепная звездочка; звездочка
スプロケット間隔	スプロケット間隔	sprocket center distance	расстояние между центрами звездочек [в цепной передаче]
スプロケットの距離	スプロケットの距離	sprocket center distance	расстояние между центрами звездочек [в цепной передаче]
スプロケットホイール	スプロケットホイール	sprocket wheel	цепная звездочка; звездочка
スプール弁	スプール弁	spool valve	золотниковый клапан

сурасуто дзiku	упорный вал; гребенчатый вал
スラスト軸	
thrust shaft	
сурасуторōра дзikuука	упорный роликоподшипник
スラストローラ軸受	
thrust roller bearing	
сурасуто тамэдзikuука	упорный шарикоподшипник
スラスト玉軸受	
thrust ball bearing	
сурасуто цуба дзikuука	гребенчатый упорный подшипник
スラストつば軸受	
thrust collar bearing	
суриэвасэ	подгонка; пригонка
すり合せ	
fit, fitting	
суриэи	подгонка; пригонка
摺合	
fitting	
сурибу	втулка; гильза
スリーブ	
sleeve	
сурибу дзiku цугитэ	втулочная муфта [для соединения валов]
スリーブ軸継手	
sleeve coupling	
суривари ноко	отрезная фреза; фреза для прорезания глубоких пазов
すり割のこ	
metal slitting saw	

суривари cурайсу すゝりわりフライス screw slotting cutter	шлицевая фреза; прорезная фреза
сурингā スリンガ slinger	маслоотражательное кольцо [напр., в шарикоподшипнике]
суроа уэйгата типпу スロアウエイ型チップ throw-away type tip	пластинка твердого сплава с меха- ническим креплением [у резца]
сутаддо ёсэцу スタッド溶接 stud welding	приварка шпилек; приварка шипов
сутаффуингу боккосу スタッフインクボックス stuffing box	сальник; набивочная камера [саль- ника]
сутинку スティック stick	абразивный брусок
сүти сэйгё cурайсубан 数値制御フライス盤 NC milling machine	фрезерный станок с числовым прог- рамным управлением
сүти сэйгё сōти 数値制御装置 NC device	числовое программное устройство
сутōбу боруто ストーブホルト stove bolt	болт с полукруглой или потайной головкой с резьбой до головки

суториппа пурэто ストリッパプレート stripper plate	шпатель [у крупного штампа]
суторобо ストロボ stroboscope	стробоскоп
суторобосукōпу ストロボスコープ stroboscope	стробоскоп
суторэн гэдэи ストレンゲージ strain gauge	тензомер; тензометрический датчик
суторэто сянку ストレートシャック straight shank	цилиндрический хвостовик [напр., спирального сверла, развертки]
суторэто сянку дориру ストレートシャックドリル straight shank drill	сверло с цилиндрическим хвостовиком
сутэнрэсу кō ステンレス 鋼 stainless steel	нержавеющая сталь
сутэппу аяэ ステップ穴 step hole	ступенчатое отверстие
сутэппу ган дориру ステップガンドリル step gun drill	ступенчатое ружейное сверло

сутэппу окури

ステップ送り
step feed

сутэппу фуйдо

ステップフィード
step feed

сутэппу фуйдо какō

ステップフィード加工
step feed machining

сутэрайто когъ

ステライト工具
stellite tools

суэкоми

すへ込め
upsetting

суэкоми какō

すへ込め加工
upsetting

суэкомики

すへ込め機
swaging machine

суэкоми сикэн

すへ込め試験
upsetting test

сэйэнтэй

静安定
static stability

ступенчатая подача [напр., спирального сверла с периодическим выводом его из отверстия для отвода стружки и обеспечения доступа на охлаждающей жидкости]

см. "сутэппу окури"

обработка со ступенчатой подачей [инструмента]

резец, наплавленный стеллитом

осаживание; высадка; ковка в штампе

осаживание; высадка; ковка в штампе

ковочный штамп; машина для горячей штамповки

испытание осаживанием; проба на расковку

статическая устойчивость

сэйацу 静 压 static pressure	статическое давление
сэйацу дзикаукэ 静 压 軸 受 hydrostatic bearing	гидростатический подшипник
сэйби 整 備 maintenance	уход за оборудованием; профилактический ремонт оборудования
сэйгё 制 御 control	управление; контроль [напр., процесса обработки]
сэйгёкэй 制 御 系 control system	система управления [напр., процессом обработки]
сэйгёрё 制 御 量 controlled variable	управляемая величина; регулируемая величина
сэйгэн кёкусэн 正 弦 曲 線 sine curve	синусоидальная кривая
сэйдзэйки 製 材 機 sawing machine	механическая приводная пила [для распиловки бревен на доски]
сэйдзю 製 図 drawing	чертеж

сэйдо 精度 accuracy	точность [напр., размера]
сэйдō 青銅 bronze	бронза
сэйдōрёку 制動力 damping force	демпфирующая сила
сэйинтё кадзё 靜引張荷重 static tensile load	статическая растягивающая нагрузка
сэйинтё сикзэн 靜引張試驗 static tension test	испытание на статическое растяжение
сэйкадзё 靜荷重 static load	статическая нагрузка
сэйкакудо 正確度 accuracy	точность [напр., измерения]
сэйкахō 青化法 cyanide process	цианирование
сэйки бумпу кёкусэн 正規分布曲線 normal distribution curve; Gaussian curve	кривая нормального распределения [по Гауссу]

сэймасацу 靜 摩 擦 static friction	статическое трение; трение покоя
сэймицудо 精 密 度 precision	точность [напр., размера]
сэймицу сиага 精 密 仕 上 precision machining	1. прецизионная обработка; точная обработка; 2. чистовая обработка; окончательная обработка
сэймицу сэмбан 精 密 旋 盤 precision lathe	прецизионный токарный станок
сэймицу тюдзō 精 密 鑄 造 precision casting	точное литье; литье по выплавляемым моделям
сэйно кёкусэн 性 能 曲 線 characteristic curve	характеристическая кривая; характеристика
сэйнацу дзэйсэй 青 熱 脆 性 blue brittleness	синеломкость [хрупкость при температуре около 400° C]
сэйрёкү 靜 応 力 statical stress	напряжения при статической нагрузке
сэйсакудзү 製 作 図 working drawing	рабочий чертеж

сэйсансэй

生産性

productivity

сэйсэн фурэйсубан

生産フライス盤

manufacturing-type milling machine

сэйси

静止

rest

сэйсинки

制振器

vibration damper

сэйсуйацу

静水压

hydrostatic pressure

сэйтōэй

正投影

orthogonal projection

сэйтай кодзō

静定構造

statically determinate structure

сэйцуриэй

静のつりあひ

static balance

сэкинэцу дзэйсэй

赤熱せい性

red shortness

производительность

специализированный фрезерный станок; фрезерный станок для крупносерийного производства

опора; стойка; лонет

виброгаситель; вибропоглотитель

гидростатическое давление

ортогональная проекция

статически определимая конструкция

статическое уравновешивание; статическая балансировка

красноломкость; горячеломкость

сэкинацу моросэ

赤熱もろさ

red shortness

красноломкость; горячеломкость

сэкисэн кайтэнкэй

積算回転計

revolution counter

счетчик оборотов

сэкисэнгаммэй кайсү

積算噛合い回数

total number of tooth engaging cycles

суммарное число циклов зацеплений
[напр., при испытании на усталость
зубчатых колес]

сэкисюцу кока

析出硬化

precipitation hardening

дисперсионное твердение; термооб-
работка на твердый раствор;
структурное твердение

сэкондари рэрифу

セコンダリレリーフ

secondary relief

вспомогательная задняя поверх-
ность [напр., у ружейного сверла
одностороннего резания]

сэкута хагурума

セクタ歯車

sector gear

зубчатый сектор

сэмбан

旋盤

lathe

токарный станок

сэмбики

線引き

wire drawing

волочение проволоки

сэмбикики

線引き機

wire-draw bench

волочительный станок для проволоки

сэн ботё кэйсү

線膨張係數

coefficient of linear expansion

коэффициент линейного расширения

сэндэмэн

せん断面

shear plane

1. плоскость сдвига; плоскость среза; 2. блестящий поясok [поверхности отверстия детали или отхода при вырубке]

сэндэн

せん断

shear

сдвиг; срез

сэндэн денсэй кэйсү

せん断弹性係數

shearing modulus

модуль сдвига; модуль упругости второго рода

сэндэн кэку

せん断角

angle of shear

угол сдвига

сэндэн орёку

せん断应力

shearing stress

напряжение сдвига; касательное напряжение

сэндэн тэйкō

せん断抵抗

resistance to shear

сопротивление сдвигу; сопротивление срезу [напр., при вырубке, отрезке]

сэндэн хидзуми

せん断ひずみ

shearing strain

деформации сдвига

сэндэн цуёса

せん断強さ

shear strength

предел прочности при сдвиге; сопротивление сдвигу

сэн ёсэцу 世人溶接 plug welding	сварка электросварками
сэнкай ундō 旋回運動 screw motion	движение по винтовой линии
сэнко ёсэцу 潜弧溶接 submerged arc welding	дуговая сварка под слоем флюса
сэн кусэторики 線くせ取り機 wire straightener	станок для правки проволоки
сэнкэй кэй 線形系 linear system	линейная система
сэн сокудо 線速度 linear velocity	линейная скорость
сэнтō センチ center	центр
сэнтагирри センチぎり center drill	центровое сверло
сэнта гэдзи センチゲージ center gauge	центральной шаблон; калибр для проверки центра

сэнтэку камиси хягурума 選 択 弁 石 車 齒 車	коробка скоростей; коробка пере- дач
selective gear	
сэнта кэнсакубан セ ン タ 研 削 盤	станок для шлифования центров
center grinder	
сэнтан сокудо 先 端 速 度	окружная скорость
peripheral speed	
сэнтэцу 銑 鉄	чугун в чушках; чушковый чугун
pig iron	
сэн ундō 線 運 度	линейное движение
linear motion	
сэраминку кōгу セ ラ ミ ッ ク 工 具	минералокерамический резец; резец с минералокерамической пластин- кой
ceramic tool	
сэрā мэдзи セ ラ ー ね じ	резьба Селлера; американская нор- мальная резьба
Seller's thread	
сэруфу дорэссингу セ ル フ ド レ ッ シ ン グ	самозатачивание; самозатачивае- мость [способность абразивности инструмента восстанавливать режу- щие свойства в процессе работы]
self-dressing	
сэрэсён хобу セ レ ー シ ョ ン ホ ブ	червячная фреза для нарезания мелкомодульных валиков [методом обкатки]
serration hob	

сэссакү борүто 切削ホルト machined bolt	МЕХАНИЧЕСКИЙ БОЛТ
сэссакү гōсэй 切削剛性 rigidity in cutting system	ЖЕСТКОСТЬ РЕЗАНИЯ /ОБЕСПЕЧИВАЕМАЯ ЖЕСТКОСТЬЮ СИСТЕМЫ СТАНОК - ИНСТ- РУМЕНТ - ЗАГОТОВКА/
сэссакудзай 切削劑 cutting fluid	СМАЗОЧНО-ОХЛАЖДАЮЩАЯ ЖИДКОСТЬ
сэссаку кавō 切削加工 machining, cutting	МЕХАНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА; ОБРАБОТКА РЕЗАНИЕМ
сэссакү кикō 切削機構 mechanism of cutting	МЕХАНИЗМ РЕЗАНИЯ
сэссакү кōрицу 切削効率 cutting efficiency	КОЭФФИЦИЕНТ ЭФФЕКТИВНОСТИ РЕЗАНИЯ /КОЛИЧЕСТВО МАТЕРИАЛА, СНЯТОГО ЗА 1 МИН ПРИ ЗАТРАТЕ МОЩНОСТИ В 1 Л.С./
сэссакү ондо 切削温度 cutting temperature	ТЕМПЕРАТУРА В ЗОНЕ СТРУЖКООБРАЗОВАНИЯ; ТЕМПЕРАТУРА РЕЗАНИЯ
сэссакү сокудо 切削速度 cutting speed	СКОРОСТЬ РЕЗАНИЯ /ПРИ ОБРАБОТКЕ РЕЗЦАМИ, ПРОТЯЖКАМИ, РАЗВЕРТКАМИ И Т.П./; СКОРОСТЬ ФРЕЗЕРОВАНИЯ; СКОРОСТЬ ШЛИФОВАНИЯ
сэссакусэй 切削性 machinability	ОБРАБАТЫВАЕМОСТЬ /СПОСОБНОСТЬ ОБ- РАБАТЫВАТЬСЯ РЕЗАНИЕМ/

сэссэку фукэса 切削深 之 depth of cut	глубина резания [при точении]; глубина фрезерования; глубина шлифования
сэссэку хаба 切削幅 cutting width	ширина резания [при точении]; ши- рина фрезерования
сэссакухи 切削比 cutting ratio	величина поперечной усадки струж- ки [отношение толщины срезанного слоя к толщине стружки]
сэссакую 切削油 cutting oil	эмульсия; смазочно-охлаждающая жидкость
сэссёкукаку 接触角 contact angle	угол контакта [напр., в шарикопод- шипнике]
сэссёкуко 接触弧 arc of action	дуга контакта [длина дуги по ос- новной окружности от начала до выхода из зацепления одной пары зубьев зубчатых колес]
сэссёкуруицу 接触率 ratio of contact	коэффициент перекрытия [в зубча- том зацеплении]
сэссёкусэн 接触線 line of contact	линия касания [двух поверхностей]; линия зацепления [в зубчатой пере- даче]
сэссёкухи 接触比 contact ratio	коэффициент перекрытия [в зубча- том зацеплении]

СЭССЭН

接線

tangent

СЭССЭН КЭДЭЙ

接線荷重

tangential load

СЭССЭН ОКУРИ КЭНСЭГУ

接線送り研削

tangential feed grinding

СЭССЭН БРЭХУ

接線应力

tangential stress

СЭССЭНСИКИ КИ

接線式キ

tangential key

СЭССЭН СОКУДО

接線速度

tangential velocity

СЭЦУДАН ТӨТИ

切断ト

cutting blowpipe; cutting torch

СЭЦУДЗОКУДЗУ

接続図

connection diagram

СЮДЗИКУ

主軸

spindle

касательная

касательная нагрузка

шлифование с тангенциальной подачей [напр., при бесцентровом шлифовании]

касательные напряжения; тангенциальные напряжения

тангенциальная шпонка; косая шпонка

тангенциальная составляющая скорости; составляющая скорости по касательной; касательная скорость

резак для кислородной резки

монтажная схема [для электросистемы, пневмосистемы или гидросистемы]

шпиндель [металлорежущего станка]

сюдзигудэй 主 軸 台 headstock	передняя бабка [напр., токарного станка]
сюдзигу сурйбу 主 軸 ス リ ー ブ spindle sleeve	втулка, передающая вращение шпинделю [в сверлильном станке]
сюдзигутэн 主 軸 端 spindle nose	головка шпинделя; передний конец шпинделя
сюдзигу хэддо 主 軸 頭 spindle head	шпиндельная головка
сюки кансү 周 期 関 数 periodic function	периодическая функция
сюкирэха 主 切 刃 main cutting edge	главная режущая кромка [у резца]
сюки ундō 周 期 運 動 periodic motion	периодическое движение
сюкусяку 縮 尺 contraction scale	уменьшенный масштаб
сюкухэйсэн 縮 閉 線 evolute	эволюта

СЭКИКАН ТЮСИ

瞬間中心

instantaneous center of rotation

СЮРЁКУ

主应力

principal stresses

СЮРЁКУ КЁМУСЭН

主应力曲线

line of main stress action

СЯРИ КОДЗЭ

修理工場

repair shop

СЮСЭЙ

修正

correction

СЮСЭЙ КЭЙСҮ

修正系数

coefficient of correction

СЮСЭНДЭН ХИДЗУМИ

主せん断ひずみ

principal shearing strains

СЮТЁ КАДЗЁ

集中荷重

concentrated load

СЮХАСҮ

周波数

frequency

МГНОВЕННЫЙ ЦЕНТР ВРАЩЕНИЯ

главные напряжения [по трем основным осям]

линия действия главных напряжений

ремонтный цех; ремонтная мастерская

коррекция; компенсация

коэффициент коррекции [напр., зубчатого колеса]

главные деформации сдвига

сосредоточенная нагрузка; концентрированная нагрузка

частота

сѣхасу бунсэн

周波数分析

frequency analysis

сѣхонō брѣку

周方向应力

circumferential stresses

сѣцурѣку

出力

output

сѣ

シヤ一

shear

сѣбан каму

斜板力ム

swash plate cam

сѣдзѣку сѣмбан

車軸旋盤

axle lathe

сѣкōкэса хѣгурума

斜交右七歯車

angular bevel gears

сѣкудо

尺度

scale

сѣнай кикаку

社内規格

company standard

частотный анализ

касательные напряжения по окружности

1. мощность на выходе; 2. производительность; 3. пропускная способность

ножницы [напр., для резки листового металла]

качающаяся шайба; кулак Ватта

станок для обточки осей

пара сопряженных конических колес неортогональной передачи

масштаб

фирменный стандарт

сяней хёдэки

社内標準

company standard

сянку

シャンク

shank

сянкугата хоубу

シャンク型ホブ

shank-type hob

сянкукаку

シャンク角

shank angle

сяпин

シャーピン

shear pin

сярин сэмбан

車輪旋盤

railway wheel lathe

сярупи сэгэки сикэн

シャルピー-衝撃試験

Charpy test

сятёэй

斜投影

oblique projection

тавэми

たわみ

deflection

фирменный стандарт

1. стeбель [ружейного сверла]; 2. хвостовик [сверла, развертки, штампа и т.п.]

хвостовая червячная фреза [фреза с хвостовиком в отличие от насадной]

угол отгиба головки резца; угол между отогнутой головкой резца и его телом

срезной штифт [для предохранения от разрушения детали при перегрузке]

колесотокарный станок

испытание на ударную вязкость [образцов с надрезом] по Шарпи

косая проекция

T

прогиб; провес; изгиб; деформация

ТАВАМИ ДЗИКУ

たわみ軸

flexible shaft

гибкий вал; гибкий валик

ТАВАМИ КЭКУМЭН

たわみ曲面

deflection surface; elastic surface

1. поверхность прогиба; 2. эластичная поверхность

ТАВАМИ КЭКУСЭН

たわみ曲線

deflection curve; elastic curve

1. кривая прогиба; кривая провеса; 2. кривая отклонения

ТАВАМИ КОРОДЗИКУУКЭ

たわみころ軸受

spiral wound roller bearing, flexible roller bearing

подшипник с витыми роликами

ТАВАМИКЭЙ

たわみ計

deflectometer

прогибомер [прибор для измерения поперечного изгиба]

ТАВАМИ СИНДŌ

たわみ振動

flexural vibration

колебания изгиба; поперечные колебания

ТАВАМИ ЦУГИТЭ

たわみ継手

flexible coupling

гибкая муфта

ТАГАНЕ

たがね

chisel

зубило

ТАГАНЕ КŌ

たがね鋼

tool steel, chisel steel

высокоуглеродистая инструментальная сталь

тадзё нэдзи

多 条 ね じ

multi-screw thread,
multi-threaded screw

тадзё уому

多 条 ウォー ム

multi-threaded worm

тадзiku бōрубэн

多 軸 木 ー ル 盤

multispindle drilling machine

тадзiku дзидо сэмбан

多 軸 自 動 旋 盤

multispindle automatic lathe

тадзiku сэнъё бōрубэн

多 軸 専 用 木 ー ル 盤

multispindle special drilling
machine

тадзин сэмбан

多 刃 旋 盤

multicut lathe, multitool
lathe

тайгү

対 偶

kinematic pair

тайкэ дзайрё

耐 火 材 料

fire-resisting material

тайкэ сикэн

耐 火 試 験

fire-resistance test

многозаходная резьба

многозаходный червяк; многоходовой червяк

многошпиндельный сверлильный станок

многошпиндельный токарный автомат

многошпиндельный специализированный сверлильный станок

многолезцовый токарный автомат

кинематическая пара

огнеупорный материал; огнестойкий материал

испытание на огнеупорность [на огнестойкость, на жаростойкость]

тайкасэй 耐火性 refractoriness	огнеупорность; жаростойкость; тугоплавкость
тайки 大気 atmosphere	атмосфера
тайкю 耐久 endurance	долговечность; сопротивление усталости; стойкость /режущего инструмента/
тайкю гэндо 耐久限度 endurance limit	предел выносливости; предел усталостной прочности
тайкюдо 耐久度 durability	долговечность; сопротивление усталостной прочности; износостойкость
тайкю сикэн 耐久試験 endurance test	испытание на долговечность; испытание на сопротивление усталости
таймамбосэй 耐摩耗性 wear resistance	износостойкость
таймицу ёсэцу 耐密溶接 tight weld	герметичный шов; плотный [сварной] шов
тайнэцу ко 耐熱鋼 heat resisting steel	жаропрочная сталь

тайнэцу кōбан 耐熱鋼板 heat-resistant steel plate	жаропрочная листовая сталь
тайнэцу кōбō 耐熱鋼棒 heat-resisting bar steel	жаропрочная круглая сталь; жаропрочная шестигранная сталь; жаропрочная квадратная сталь
тайнэцу сикэн 耐熱試驗 heat-resistance test	испытание на термостойкость
тайра ёсацу 平溶接 flush weld	сварной шов с плоской лицевой поверхностью [без усиления]
тайрёку 耐力 proof stress	1. максимальное напряжение; 2. напряжение при изменении на растяжение; 3. условный предел текучести
тайрёку ёсацу 耐力溶接 strength weld	прочный сварной шов; сварной шов, несущий нагрузку
тайрё сэйсэн 大量生産 mass production	массовое производство; крупносерийное производство.
тайрё 対流 convection	конвекция
тайсү гэнсуйрицу 対数減衰率 logarithmic decrement	логарифмический декремент [амплитуды затухания колебаний]

тайсү мэ Mori	对数目盛	logarithmic scale	логарифмическая шкала
тайсэки ботэ	体積膨張	cubical expansion	объемное расширение
тайсэки ботэ кэйсү	体積膨張係數	coefficient of cubical expansion	коэффициент объемного расширения
тайсэки денсэй кэйсү	体積彈性係數	bulk modulus	объемный модуль упругости
тайхэн кёри	对辺距離	opposite side distance	расстояние между сторонами [напр., у угловой стали]
тайя ацуэнки	夕合ヤ圧延機	tire mill, tyre mill	бендажепрокатный стан
тахэба	高齒	long tooth	зуб с увеличенной высотой головки [у зубчатого колеса]
такёкан	多孔管	perforated pipe	перфорированная трубка
такудаё берутс кэнсакубан	卓上ベルト研削盤	bench belt sander	настольный ленточно-шлифовальный станок

<p>тэкудзэ̄ сэмбэн 卓 上 旋 盤 bench lathe</p>	<p>насто́льный токарный станок</p>
<p>тэмэбэн 玉 弁 ball valve</p>	<p>шари́ковый клапан</p>
<p>тамэ дэикуунэ 玉 軸 受 ball bearing</p>	<p>шари́коподшипник</p>
<p>тамэцугитэ 玉 継 手 ball-and-socket joint</p>	<p>шаровое шарнирное соединение; шаровой шарнир: шарнир Гука</p>
<p>тамэямагэтэ кō 球 山 形 鋼 bulb angle steel</p>	<p>бульбовая угловая сталь</p>
<p>таммэнцзү 端 面 図 end view</p>	<p>вид сбоку; боковая проекция</p>
<p>тампура сиагэ タ ン プ ラ 仕 上 barrel finish</p>	<p>галтовка</p>
<p>тангарой タ ン ガ ー tantaloy</p>	<p>тангалой /твердый сплав системы карбид вольфрама-карбид титана-кобальт/</p>
<p>тангусутэн кō タ ン グ ス テ ン 鋼 tungsten steel</p>	<p>вольфрамовая сталь</p>

<p>ТЭНГЭН СИНДŌ 単弦振動 simple harmonic oscillation</p>	<p>простые гармонические колебания</p>
<p>ТЭНДЗИКЭН КУРЙПУ СИКЭН 短時間クレープ試験 accelerated creep test</p>	<p>кратковременное испытание на ползучесть; кратковременное испытание на текучесть</p>
<p>ТЭНДЗИКУ ДЭИДŌ СЭМБЭН 単軸自動旋盤 single-spindle automatic lathe</p>	<p>одношпиндельный токарный автомат</p>
<p>ТЭНДЗИКУ ŌРЭКУ 単軸応力 one-dimensional stress</p>	<p>одноосное напряженное состояние</p>
<p>ТЭНДЗŌ 鍛造 forging</p>	<p>КОВКА</p>
<p>ТЭНДЗŌГАТЭ 鍛造型 forging die</p>	<p>КОВОЧНЫЙ ШТАМП</p>
<p>ТЭНДЗŌКИ 鍛造機 forging machine</p>	<p>КОВОЧНАЯ МАШИНА</p>
<p>ТЭНДЗŌ ПУРЭСУ 鍛造プレス forging press</p>	<p>КОВОЧНЫЙ [кузнечный] пресс; ко- вочная машина</p>
<p>ТЭНДЗŌ СИКЭН 鍛造試験 forge test, forging test</p>	<p>кузнечная проба; испытание на ковкость</p>

ТЭНДЗЁ ХАММА

鍛造ハンマ

forge hammer

КОВОЧНЫЙ МОЛОТ

ТЭНДЗЭН МАГА

単純曲げ

simple bending

ЧИСТЫЙ ИЗГИБ [ТОЛЬКО ИЗГИБАЮЩИЙ
МОМЕНТ БЕЗ УСИЛИЯ СДВИГА]

ТЭНДЗЭН ХИПНАРИРЁКУ

単純引張力

simple tractive force

ЧISTОЕ РАСТЯГИВАЮЩЕЕ УСИЛИЕ
[НАПР., ПРИ ЗАТЯЖКЕ РЕЗЬБОВОГО СО-
ЕДИНЕНИЯ]

ТЭНДОКУ ЁКЁЭЙ

単独有効径

simple effective diameter

СОБСТВЕННО СРЕДНИЙ ДИАМЕТР РЕЗЬБЫ
[В ОТЛИЧИЕ ОТ ПРИВЕДЕННОГО СРЕД-
НЕГО ДИАМЕТРА]

ТЭНДЭМУ ЭЦУЭНКИ

タシテム圧延機

tandem mill

МНОГОКЛЕТОВОЙ ПРОКАТНЫЙ СТАН;
ТЭНДЕМ

ТЭНИ-НО КЭЙ

谷の径

root diameter of screw, major
diameter of nut

1. ВНУТРЕННИЙ ДИАМЕТР [НАРУЖНОЙ
РЕЗЬБЫ]; 2. НАРУЖНЫЙ ДИАМЕТР
[ВНУТРЕННЕЙ РЕЗЬБЫ]

ТЭНРЭЦУ КОРОГАРИ ДЗИКУУКА

単列ころがり軸受

single row rolling bearing

ОДНОРЯДНЫЙ РОЛИКОПОДШИПНИК; ОД-
НОРЯДНЫЙ ШАРИКОПОДШИПНИК

ТЭНСЭН ГАСУ СИРУДО ЭКУ ЁСЭЦУХО

炭酸ガスシールドアーク溶接法

CO₂-shielded arc welding

ДУГОВАЯ СВАРКА В СРЕДЕ ДВУОКСИ
УГЛЕРОДА

ТЭНСО ЭКУ СЭЦУДАН

炭素アーク切断

carbon arc cutting

ДУГОВАЯ РЕЗКА УГОЛЬНЫМ ЭЛЕКТРО-
ДОМ

тансō дэндōки 单相电动机 single-phase motor	однофазный электродвигатель
тансэки дайямондо дорэсса 单石タイヤモントル、サ —	инструмент для правки шлифовальных кругов с одним алмазом
тансэцу 鍛接 forge welding	кузнечная сварка
танфурико 单振り子 simple pendulum	математический маятник
тан хэсуба хэгурума 单はきは歯車 single-helical gear	косозубое колесо; зубчатое колесо с винтовыми зубьями
танхэн 短辺 —	1. меньшая полка; 2. ширина меньшей полки [угловой неравнобокой стали]
танъи хабэатари эцурёку 单位幅当り圧力 unit pressure (pressure for unit of width)	удельное давление на единицу ширины [напр., зубчатого венца]
танэ дайсу 種タイス master die	эталонная матрица
танэ таппу 種タツブ master tap, hob tap	плечный метчик; маточный метчик, метчик для окончательной калибровки резьбы прогонок

<p>танэ хэгурума 種 菌 車 master gear</p>	<p>эталонное зубчатое колесо; конт- рольная шестерня</p>
<p>таппин нэдзи タ ッ ビ ° ね じ self-tapping screw</p>	<p>самонарезающий винт</p>
<p>таппу маваси タ ッ フ ° 回 し tap wrench</p>	<p>вороток [для нарезания резьбы метчиком]</p>
<p>тарй タ リ ー tarry</p>	<p>остановка в конце хода [стола, бабки станка]</p>
<p>тарэтто сэмбан タ レ ッ ト 旋 盤 turret lathe</p>	<p>токарно-револьверный станок</p>
<p>тарэтто хэмонодай タ レ ッ ト 刃 物 台 capstan rest, turret head</p>	<p>сложный суппорт револьверной го- ловки; револьверная головка</p>
<p>тарэцу кусэри 多 列 鎖 multiple-strand chain</p>	<p>многорядная цепь</p>
<p>тарэцу рōра тиэн 多 列 ロ ー ラ チ エ ー ン multiple-strand roller chain</p>	<p>многорядная роликовая цепь</p>
<p>тарэцу тиэн 多 列 チ エ ー ン multiple-strand chain</p>	<p>многорядная цепь</p>

тэссэки дайямондо дорэссэв

多石ダイヤモンドドリッサ

инструмент для правки шлифовальных кругов с несколькими алмазами

тэтэ дэмэн

縦断面

longitudinal section

продольное сечение; продольный разрез

тэтэкэдзури

立て削り

slotting

долбление

тэтэкэдзурибэн

立て削り盤

slotter, slotting machine

долбежный станок

тэтэмидзо дориру

縦直ドリル

straight-fluted drill

сверло с прямыми канавками

тэтэокури кэнсэку

縦送り研削

longitudinal feed grinding

шлифование с горизонтальной подачей [напр., при бесцентровом шлифовании]

тэтэ синдō

縦振動

longitudinal vibration

продольные вибрации; продольные колебания

тэтэ сэмбэн

立て旋盤

vertical boring and turning mill

/токарно-/карусельный станок

тэтэ тэрэтто сэмбэн

立てタレット旋盤

vertical turret lathe

вертикальный токарно-револьверный станок; вертикальный токарно-карусельный станок

тата Фурайсубан 立 フライス 盤 vertical milling machine	вертикально-фрезерный станок
тафутораидо タ フ ト ラ イ ト tufftride	"мягкое" азотирование; жидкостное азотирование в соляной ванне
тёбисё хинкаки катаса 超 微 小 引 か き か た え scratch microhardness	микротвердость, определяемая царапанием
тёва кансү 調 和 関 数 harmonic function	гармоническая функция
тёва синдō 調 和 振 動 harmonic oscillations	гармонические колебания
тёгэки 頂 け ぎ radial clearance	радиальный зазор [в зубчатой передаче]
тёккакудо 直 角 度 deviation from perpendicularity	отклонение от перпендикулярности [напр., неперпендикулярность на единицу длины]
тёккаку сэнденкаку 直 角 せ ん 断 角 normal shear angle	нормальный угол сдвига [напр., стружки при обработке резанием]
тёнкэй питти 直 径 ピ ッ チ diametral pitch	диаметральный шаг [в зубчатом зацеплении]

tēkō kōgu 超硬工具 cemented carbide cutting tool	твердосплавный инструмент; инструмент с пластинами твердого сплава
tēkuba baito 直刃バイト straight tool	прямой резец [в отличие от отогнутого или изогнутого]
tēkuba rima 直刃リマ straight-fluted reamer	развертка с прямыми зубьями
tēkuricu būruban 直立チーブル盤 upright drilling machine	вертикально-сверлильный станок
tēkusen undō 直線運動 rectilinear motion	прямолинейное движение
tē netto ちようちゅうト thumb nut	барашковая гайка
tēompa ēsōju 超音波溶接 ultrasonic welding	сварка ультразвуком
tēompa kākō 超音波加工 ultrasonic machining	ультразвуковая обработка
tēompa sōndzē 超音波洗浄 ultrasonic cleaning	ультразвуковая очистка [деталей]

тѣомпа тансѣ сикэн 超音波探傷試験 ultrasonic detection of defects	ультразвуковая дефектоскопия; ультразвуковой контроль
тѣснагэ 超仕上 superfinishing	суперфиниш; суперфиниширование; сверхтонкая чистовая обработка
тѣснагэбан 超仕上盤 superfinishing machine	станок для суперфиниширования
тѣсокуки 調速機 speed governor	регулятор скорости
тѣсэй мару дайсу 調整丸タイス round adjustable thread cutting die	разрезная круглая плашка; регули- руемая круглая плашка
тѣсэй рѣма 調整リマ adjustable reamer	разжимная развертка; регулируемая по диаметру развертка
тѣсэй цуцугата рѣма 調整筒形リマ adjustable shell reamer	регулируемая насадная развертка
тѣхэн 長辺 —	1. полка большей ширины /угловой неравнобокой стали/; 2. ширина пол- ки /угловой равнобокой стали/
тѣэцу кансү 超越関数 transcendental function	трансцендентная функция

тидзимизарэ 縮石割れ shrinkage crack	усадочная трещина [напр., в отливке]
тидзими сиро 縮みしろ shrinkage allowance	припуск на усадку
тидзэру бу チセル部 chisel edge	поперечная кромка; перемычка [спирального сверла]
тидзэру эддзи チセルエッジ chisel edge	поперечная кромка; перемычка [спирального сверла]
тидориба Фурайсу 千鳥刃フライス staggered milling cutter	дисковая трехсторонняя фреза с шахматным расположением зубьев
тидори рибэттодзимэ 千鳥リベット締 zigzag riveting	заклочное соединение с шахматным расположением зубьев
тикара-но такаккэй 力の多角形 polygon of forces	векторный многоугольник сил; силовой многоугольник
тикка 窒化 nitriding	азотирование; нитрирование
типпу бурэка チップブレーカ chip-braker	стружколоматель [напр., на передней грани резца]

ТИРУ ИМОНО

チル 鑄物

chilled casting

ТИТАНИТТО

チタニツト

titanite

ТИЗДЗЭ

チエザ

chaser

ТИЭН ХОЙРУ

チェーンホイール

chain wheel

ТӨБУМПУ КАДЗЮ

等分布荷重

uniformly distributed load

ТОГИЭГА

とぎ上げ

honing

ТОГИЭГЭБАН

とぎ上げ機

honing machine

ТОДЗЭЙ

と村 (砥村)

abrasive grain

ТОИСИ

といし (砥石)

grinding wheel; grindstone

КОКИЛЬНАЯ ОТЛИВКА

ТИТАНИТ [фирменное название твердого сплава]

резьбовая грёбенка; винторезная грёбенка

цепная звездочка; цепное колесо; звездочка

равномерно распределенная нагрузка

ХОНИНГОВАНИЕ

ХОНИНГОВАЛЬНЫЙ СТАНОК

абразивный материал; абразив

абразивный инструмент /шлифовальный круг, абразивный брусок и т.п./

トウシグウマ

といし車

grinding wheel

トウシグウマ カタナオシ

といし車形直し

grinding wheel truing

トウシグウマ マナオシ

といし車目直し

grinding wheel dressing;
grinding wheel dresser

トウシダシ

砥石台

grinding wheel head; grinding
head

トウシ キリコミ СОКУДО

砥石切入速度

infeed speed of grinding
wheel

トウシ-ノ КЭСЭЙ КАКУТЭ КИКО

砥石の強制拡張機構

mechanism for positive
expanding of hones

トウシ-ノ КЭЦУГОДО

砥石の結合度

—

トウシ-ノ КЭЦУГОДЗАЙ

砥石の結合剤

bond

トウシ-ノ マナオシ

砥石の目直し

dressing of grinding wheel

шлифовальный круг

правка шлифовального круга; про-
филарование шлифовального круга

1. правка шлифовального круга;
2. инструмент для правки шлифо-
вальных кругов

1. шлифовальная бочка; шлифоваль-
ная головка; 2. колодка хонинго-
вальной головки

радиальная подача шлифовального
круга; скорость врезания шлифо-
вального круга

механизм принудительного раздвигания [разжима] брусков [хонинго-
вальной головки]

твердость шлифовального круга
[другого абразивного инструмента]

связка шлифовального круга [дру-
гого абразивного инструмента]

правка шлифовального круга [дру-
гого абразивного инструмента]

ТОИСИ-НО РҮДО 砥石の粒度 grain size	зернистость [номер зернистости] шлифовального круга [другого аб- разивного инструмента]
ТОИСИ-НО СОСИКИ 砥石の組織 grinding wheel structure	структура шлифовального круга /или другого абразивного инстру- мента/
ТОИСИ-НО ФУХЭЙКО 砥石の不平衡 unbalance of grinding wheel	дисбаланс шлифовального круга
ТОНАКУ СЯДЗО 等角写像 conformal representation	конформное отображение
ТОНАКУ ТОЭЙ 等角投影 isometric projection	изометрическая проекция
ТОКА СИЦУРЭ 等價質量 equivalent mass	эквивалентная масса
ТОККИРИ БАЙТО 突切バイト cut-off tool	отрезной резец
ТОКУСАЙ КЭКУСЭН 特性曲線 characteristic curve	характеристическая кривая
ТОКУСЮ КО 特殊鋼 special steel	специальная сталь; легированная сталь

токэймавари хōкō

時計回りの方向

clockwise direction

направление вращения по часовой
стрелке

токэкоми

溶込

penetration

проплавление [при сварке]

томэрибамэ

乙まじり合わせ

transition fit

переходная посадка

томэригэва гэнкэй гэдзи

止り側限黒ゲージ

"not-go" limit gauge

непроходной предельный [резьбо-
вой] калибр

томосури

友才

grinding in

приработка; взаимная притирка
[сопряженных деталей]

томэ ясури

共柄ヤサ

needle file

надфиль

томэ нэttö

止ナット

lock nut

стопорная гайка; контргайка

томэ нэдзи

止ねじ

set screw

установочный винт

топпагата хэгурума

凸歯形歯車

convex tooth gear

зубчатое колесо с зубьями в со-
выступов [в передачах с зацепл-
нием Новикова]

торабōсу кэнсаку ト ラ バ ー ス 研 削 traversing cylindrical grinding	шлифование с продольной подачей [при круглом шлифовании в центрах]
торансуфүэ пурасу ト ラ ン ス フ ェ ー プ レ ス transfer-press	многопозиционный пресс
тōригава гэнкай гэдзи 通 り 側 限 界 ゲ ー ジ "go-on" limit gauge	проходной предельный [резьбовой] калибр
торикавэри 取 代 allowance	припуск на обработку
торисирэ 取 り し ろ allowance	припуск на обработку
торицуке 取 り 付 け setting, fixing, mounting	1. установка; 2. сборка; монтаж; крепление; 3. фиксация
торицукегу 取 付 具 fixture	зажимное приспособление [напр., для крепления детали на станке]
тори эрэбэта ト リ ー エ レ ベ ー タ tray elevator	лотковый транспортер
торери комбэя ト ロ リ コ ン ベ ヤ trolley conveyor	подвесной конвейер; потолочный конвейер

<p>торуку トルク torque</p>	<p>крутящий момент</p>
<p>торуку рэнги トルクレンチ torque wrench</p>	<p>динамометрический ключ; ключ с динамометрической рукояткой</p>
<p>торэпан бōрингу トレパンホーリング trepан boring</p>	<p>кольцевое сверление; трепанирование</p>
<p>торэсуэ си トレス用紙 tracing paper</p>	<p>калька</p>
<p>торё と(砥)粒 abrasive grain</p>	<p>абразив; абразивный материал</p>
<p>торё кэкō と(砥)粒加工 abrasive treatment</p>	<p>абразивная обработка; обработка абразивными инструментами [абразивными материалами]</p>
<p>торё кирэха 砥粒切れ刃 cutting edge of abrasive grain</p>	<p>режущая кромка абразивного зерна</p>
<p>тōсёи бō トーションバー torsion bar</p>	<p>торсион; торсионный вал</p>
<p>тōси окурикоми кэнсэку 通し送り込め研削 through-(feed) grinding</p>	<p>шлифование со сквозной подачей на врезание [при бесцентровом шлифовании]</p>

тōсука̄н

トースカシ

surface gauge

параллельный рейсмус

тотан

トタシ

—

оцинкованное железо [от португальского Tutanaga]

тōхэмбӯну кадз̄и

等変分布荷重

uniformly varying load

равномерно изменяющаяся нагрузка

тōхэн ямагата кō

等辺山形鋼

equal angle

равнобокая угловая сталь

тōю

灯油

kerosene

керосин

тэ боруто

Tボルト

T-bolt

болт с тавровой головкой

тэйдзэ̄ дзэ̄тай

定常状態

steady state

устойчивое состояние

тэйити-но кэйтэн

定位置の回転

limited rotation

ограниченное вращение; вращательно-качательное движение

тэйити-но тэкусэн ундō

定位置の直線運動

limited rectilinear motion

ограниченное прямолинейное движение; прямолинейное движение на определенное расстояние

тэйкаку барики 定格馬力 rated horsepower	НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ
тэйкаку кайтэн сокудо 定格回転速度 nominal speed	НОМИНАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ
тэйкаку фука 定格負荷 rated load	НОМИНАЛЬНАЯ НАГРУЗКА
тэйкō ёсэцу 抵抗溶接 electric resistance welding	электрическая сварка сопротивле- нием
тэйкō мōмэнто 抵抗モーメント resistive moment; moment of resistance	момент сопротивления
тэйкōсан хидзумикэй 抵抗線ひずみ計 wire resistance strain gauge	тензодатчик сопротивления; тензо- метрический датчик сопротивления
тэйкō цукиавасэ ёсэцу 抵抗突合せ溶接 resistance butt welding	стыковая сварка сопротивлением
тэйон сэссэку 低温切削 low temperature cutting	резание при низких температурах; механическая обработка при низ- ких температурах
тэйрā-но дзкмё хōтэйсики テイラーの寿命方程式	формула Тейлора для оценки стой- кости резцов $[vT^n = c \text{ (конст.)}]$, где v — скорость резания; T — стойкость в минутах]

тэйрё бунсэки 定量分析 quantative analysis	количественный анализ
тэйсун сōти 定寸装置 sizing equipment	устройство автоматического контроля размера
тэйсэй бунсэки 定性分析 qualitative analysis	качественный анализ
тэйтансо кō 低炭素鋼 low-carbon steel	низкоуглеродистая сталь
тэкагэн сорубан 手加減ボール盤 sensitive drilling machine	сверлильный станок с ручной подачей сверла
тэкикэ дзюнкоцу 滴下潤滑 drop-feed lubrication	капельная смазка
тэкикэ тёу 滴下注油 drop-feed lubrication	капельная смазка
тэкио сэйгё 適応制御 adaptive control	самоадаптирующаяся [адаптивная] система управления [напр., металло-режущим станком]
тэ когу 手工具 hand tool	ручной инструмент; слесарный инструмент

тэко пурэсу

レコプレス
lever press

тэку эппу

テークアッポ
take-up

тэмэвеси рймэ

手回しリマ
hand reamer

тэмэвеси тэппу

手回しタッポ
hand tap

тэмбин

てんびん
balance

тэ-мидзо фурайсу

Tスライズ
T-slot cutter

тэнкэдзэй

添加剤
additional agent

тэнкэйдзу

展開図
development

тэнкэнъё нэдзи гэдзи

点検用ねじゲージ

рычажный пресс

натяжное приспособление [напр., для
выбора слабины цепной передачи]

ручная развертка

ручной метчик

весы [с подвесными чашками]

T-образная фреза для станочных па-
зов

присадка; легирующий элемент

развертка [пространственной по-
верхности на плоскость]

элементный резьбовой калибр

тансэй 展 性 malleability	ковкость; способность деформироваться в холодном состоянии
танъёсацу 点 溶 接 spot welding	точечная сварка
танъёсацукки 点 溶 接 機 spot welding apparatus	машина для точечной сварки
танъи кэйсү 転 位 係 数 addendum modification coefficient	коэффициент смещения исходной рейки [при коррекции зубчатой передачи]
танъирё 転 位 量 amount of addendum modification	величина смещения исходного контура [при коррекции зубчатого колеса]
танъи хагурума 転 位 齒 車 profile shifted gear	коррегированное зубчатое колесо; зубчатое колесо со смещенным исходным профилем
таокури 手 送 り hand feed	ручная подача [напр., суппорта станка]
тэпа гэдзи テ ー パ ー ゲ ー ジ taper gauge	конусный калибр
тэпа каппу тоиси テ ー パ ー カ ッ プ と い し taper cup grinding wheel	конический чашечный шлифовальный круг; коническая чашка

<p>тэпа нэдзи テ - ハ ° ね じ cone screw</p>	<p>конусный винт</p>
<p>тэпа пин テ - ハ ° ピ ン taper pin</p>	<p>конусный штифт</p>
<p>тэпа сянку テ - ハ ° シ ャ ン ク taper shank</p>	<p>конусный хвостовик [напр., сверла, развертки]</p>
<p>тэ хамма 手 ハ ン マ hand hammer</p>	<p>молоток; ручной молоток; ручник</p>
<p>тэцу 鉄 iron</p>	<p>железо; сталь</p>
<p>тэдзо 鑄 造 casting</p>	<p>литье [процесс]</p>
<p>тёкэн кярия тиэн 中 間 キ ャ リ ヤ チ ェ ー ン intermediate carrier chain</p>	<p>цепь с промежуточными звеньями [приводная цепь, работающая в паре со сдвоенными звездочками, зацепляющимися с роликами цепи, размещенными на валиках снаружи вне звеньев цепи]</p>
<p>тёкутири 中 空 鋳 り hollow drill</p>	<p>полое сверло; трубчатое сверло; сверло-коронка</p>
<p>тёко 鑄 鋼 cast steel</p>	<p>стальное литье; литая сталь</p>

ТЁКОХИН

鑄鋼品

cast steel

стальное литье; стальная отливка;
изделие, отлитое из стали

ТЁО НЭДЗИРЭКАКУ

中央ねじれ角

mean spiral angle.

средний угол [подъема] винтовой
линии

ТЁСИЯГЭ

中仕上

semifinish treatment

получистовая обработка

ТЁ ТАППУ

中タツプ

second hand tap

средний метчик; второй метчик
/комплекта из трех метчиков/;
метчик для второго прохода

ТЁТЭЦУ

鑄鉄

cast iron

чугун

ТЁТЭЦУХИН

鑄鉄品

iron casting

чугунная отливка

ТЯККУ

チャック

chuck

[закимной] патрон

ТЯККУ МАВАСИ

チャック回し

chuck wrench

патронный ключ

ТЯККУ РИМЕ

チャックリーマ

chuck reamer, machine
reamer

машинная развертка

тянфуэ

チャンファー

chamfer

фаска [напр., на режущей части ручной сверла]

У

увемуки кэнсаку

上向き研削

встречное шлифование; шлифование при встречном вращении изделия

увемуки Фурайсу кэдзури

上向きフライス削り

conventional milling

встречное фрезерование; фрезерование против подачи

угокибэмэ

動をはめ

running fit

подвижная посадка; ходовая посадка

уддо бакку гайдо рйме

ウッドバックガイドリーマ

wood back guide reamer

развертка с деревянными вкладышами [для направления развертки и предотвращения вибраций]

уддорафу кй

ウッドラフキー

Woodruff key

шпонка Вудруфа; сегментная шпонка

удзумэки банэ

うず巻はね

spiral spring

спиральная пружина

уйбингу

ワイピング

weaving

поперечное перемещение электрода [при сварке]

уидэна

ウイディア

widia (wie diamond)

видиа [фирменное название твердого сплава]

ウイットワース

ウイットワース

Whitworth thread

резьба Витворта; дюймовая резьба

ウメガネ

埋め金

filler metal, false filler

присадочный металл

ウンドー

運動量

momentum

количество движения

ウンドー エネルギー

運動エネルギー

kinetic energy

кинетическая энергия

ウナリ

うねり

waviness

волнистость [напр., шлифованной поверхности]

ウナリ シンブク

うねり 振幅

amplitude of waviness

амплитуда волнистости [напр., шлифованной поверхности]

ウーム

ウォーム

worm

червяк

ウーム ギヤ

ウォームギヤ

worm gear

червячное колесо

ウーム ホブ

ウォームホブ

worm hob

червячная фреза

уōму хойру

ウォームホイール

worm wheel

урэвтэ

裏あて

backing, backing strip

усу дэикуукэ

らち軸受

footstep

усуита ацуэнки

薄板圧延機

sheet rolling mill, sheet mill

усу кōбан

薄鋼板

sheet steel

утикамиаи

内歯石あい

internal gearing; inner gearing

утикоми кй

打込石キ

driving key

утимару Фурайсу

内丸フライス

concave milling cutter

утинуки

打ち抜き

blanking

червячное колесо

подкладка [под сварной шов]

подпятник; упорный подшипник

листопрокатный стан; тонколистовой стан

тонколистовая сталь

внутреннее зацепление [зубчатых колес]

1. ведущая шпонка; 2. врезная шпонка

фреза полукруглой вогнутой формы

вырубка; листовая штамповка; штамповка изделий из листового материала

утинуки сукима

打台抜き寸巻夫

—

утихагурума

内歯車

internal gear

уцуситори сэмбан

写取り旋盤

copying lathe

узба дайсу

植刃ダイス

chaser die

узба рѣма

植刃リーマ

inserted blade reamer

узба сэмэн фурайсу

植刃正面フライス

inserted blade face milling
cutter

узба таппу

植刃タップ

inserted blade tap

узба фурайсу

植刃フライス

inserted blade milling cutter

узкоми боруто

植之込みボルト

stud bolt

зазор при вырубке [между пуэнсо-
ном и матрицей вырубного штампа]

зубчатое колесо внутреннего за-
цепления

копировально-токарный станок

винторезная [болторезная] головка
со вставными плашками

развертка со вставными резцами

насадная торцевая фреза со встав-
ными ножами

метчик со вставными резьбовыми
ножами

фреза со вставными ножами

резьбовая шпилька

узкомибу

植込石部

-

уз-но сумпō кёёса

上の寸法許容差

upper deviation

уз сукуикаку

上すくい角

-

Фуэйн бōрингу

ファインボーリング

fineboring

Фуан

ファン

fan

ФугэнсуЙ синдō

不減衰振動

undamped vibration

Фудзокухин

付属品

accessories

Фуйдобанку сэйгё

フィードバック制御

feedback control

Фуйдо тэбуру

フィードテーブル

feed table

часть резьбовой шпильки, ввертываемая в корпус

верхнее отклонение размера

передний угол /реза с прямолинейной режущей кромкой, измеряемый в плоскости, проходящей через ось реза/

тонкая расточка; прецизионная расточка

вентилятор

незатухающие колебания

принадлежности; приспособления

система управления с обратной связью

стол с приводом подачи /металлообрабатывающего станка/

フウカ 負荷 load	нагрузка
フウカズナ бōрубан 深穴ボール盤 deep-hole drilling machine	станок глубокого сверления; станок для сверления глубоких отверстий
フウカ ёрё 負荷容量 loading capacity	несущая способность; нагрузочная способность [напр., зубчатой передачи]
フウカミдзорогата тамэдзигуукэ 深沟球軸受 deep groove ball bearing	шарикоподшипник с увеличенной глубиной канавок беговых дорожек
フウカэндзэн нэдзибу 不完全ねじ部 incomplete thread	1. заборная часть [напр., метчика, плашки]; 2. сбег резьбы
フウカшибори кэкō 深絞り加工 deep drawing	глубокая вытяжка
フウカссэй гасу āку ёсэцу 不活性ガスアーク溶接 inert gas arc welding	дуговая сварка в среде инертного газа
フウカトクэкоми ёсэцубō 深溶込溶接棒 deep penetration electrode	электрод для сварки с глубоким проплавлением
フック-ホク хōсоку フックの法則 Hook's law	закон Гука

<p>フクゴ̄ ̄эку ̄эсэцубō 複合アーク溶接棒 composite electrode</p>	<p>спаренный электрод; электрод с несколькими стержнями</p>
<p>Фукудō пурэсу 複動プレス double-action press</p>	<p>пресс двойного действия</p>
<p>Фукурэцу дзидōтэсингата тамэдзikuука 複列自動調心形 玉軸受 double row self-aligning ball bearing</p>	<p>двухрядный самоустанавливающийся шарикоподшипник</p>
<p>Фукусамбуцу 副産物 product of secondary production</p>	<p>побочный продукт производства</p>
<p>Фуммэцу якин 粉末冶金 powder metallurgy</p>	<p>порошковая металлургия</p>
<p>Фумму дзюнкэцу 噴霧潤滑 mist lubrication</p>	<p>смазка масляным туманом</p>
<p>Фундзikuука 封入軸受 prelubricated bearing</p>	<p>герметично закрытый подшипник с предварительно заложенной смазкой</p>
<p>Фурэйсу フライス milling cutter</p>	<p>фрез</p>
<p>Фурэйсубан フライス盤 milling machine</p>	<p>фрезерный станок</p>

<p>Φурайсу какō フライス 加工 milling</p>	<p>фрезерование</p>
<p>Φурайсу кэдзурн フライス 削り milling</p>	<p>фрезерование</p>
<p>Φурандзи フランジ flange</p>	<p>1. фланец; 2. полка [двутавровой балки, тавровой балки, швеллера]</p>
<p>Φурандзи кō フランジ 厚 flange thickness</p>	<p>толщина полки [двутавровой балки, тавровой балки, швеллера]</p>
<p>Φуранку フランク flank</p>	<p>1. задняя поверхность; задняя грань [напр., резца]; 2. боковая поверхность зуба [напр., зубчатого колеса]; 3. боковая поверхность витка резьбы</p>
<p>Φуранку кадо フランク 角 flank angle</p>	<p>1. угол профиля резьбы; 2. угол давления; угол зацепления [напр., в зубчатой передаче]</p>
<p>Φуранку мамō フランク 摩耗 flank wear</p>	<p>износ на задней поверхности; износ на задней грани [режущего инструмента]</p>
<p>Φуранку мамō хаба フランク 摩耗 幅 width of flank wear</p>	<p>ширина изношенной контактной площадки на задней поверхности [режущего инструмента]</p>
<p>Φуранку-но какудо フランクの角度 flank angle</p>	<p>1. угол профиля резьбы; 2. угол давления; угол зацепления [напр., в зубчатой передаче]</p>

フラスシュエスツ	стыковая сварка оплавлением
フラッシュ溶接 flash welding	
フラットドリル	перовое сверло; перка
フラットドリル flat drill	
フラットエンドミル	концевая фреза с плоским торцом
フラットエンドミル flat end mill	
フウリ	максимальный диаметр изделия, ус- танавливаемого на станке
振り swing	
フウリコドブレンクэй	маятниковый динамометр
振り子動力計 pendulum dynamometer	
フーリエキョウ	ряды Фурье
フーリエ級数 Fourier's series	
フウэндзоку кирикудзу	стружка надлома [в отличие от сливиста]
不連続切屑 discontinuous chip	
フウセку синэн	испытание коррозионной стойкости
腐食試験 corrosion test	
フウセку хирō	коррозионная усталость
腐食疲労 corrosion fatigue	

<p>Фуси 節 node</p>	узловая точка волны
<p>Фусуйёсэй 不 水 溶 性 water-insoluble</p>	водонерастворимый [напр., компонент смазочно-охлаждающей жидкости]
<p>Фусёкё 不 锈 钢 stainless steel</p>	нержавеющая сталь
<p>Футаматэ дзикацугитэ 二 又 軸 継 手 knuckle joint</p>	коленно-рычажное соединение
<p>Футёхэн Футёкё ямагатакё 不 等 边 不 等 厚 山 形 钢 angles with unequal legs and thickness</p>	неравнобокая угловая сталь с раз- ной толщиной полок
<p>Футёхэн ямагатакё 不 等 边 山 形 钢 unequal angle</p>	неравнобокая угловая сталь
<p>Футтэн 沸 点 boiling point</p>	точка кипения
<p>Фуцуриэи 不 均 衡 unbalance</p>	дисбаланс [напр., шлифовального круга]; нарушение равновесия
<p>Фуэдзэ кй フ ェ サ ー キ ー feather key</p>	направляющая шпонка; призматичес- кая шпонка

Фузэрайто

フェライト

ferrite

Фузэрōсу хагуруме катакэдзурибан

フェロース齒車形削り盤

Fellows gear shaper

Фуэсингу сэнъёки

フェーシング専用機

special-purpose facing machine

Фуэсу гя

フェースギヤ

face gear

Феррит

зубодолбежный станок

специализированный торцевальный станок

1. лобовое зубчатое колесо; 2. коронное зубчатое колесо; 3. тарельчатое зубчатое колесо

X

хаэцу майкуромэнта

齒厚マイクロメータ

gear-tooth micrometer

микрометр для измерения толщины зубьев [напр., зубчатого колеса]

хаэцу ногису

齒厚ノギス

gear-tooth vernier caliper

нониусный калибр-зубомер

хабу

ハブ

hub

втулка; ступица [напр., цепной звездочки]

хаганэ

鋼

steel

сталь

хагата

齒形

tooth profile

профиль зуба [зубчатого колеса]

хагата госа 齒形誤差 flank form error	погрешность профиля зуба [зубчатого колеса]
ха-гата гурӯбу H形グールーフ double-U groove	X-образная подготовка стыкового соединения с двумя криволинейными скосами двух кромок
хагата сикэнки 齒形試験機 gear flank tester	эвольвентомер [для контроля погрешности профиля зуба зубчатого колеса]
хагата сѳсэй 齒形修正 profile modification	коррекция профиля зуба [зубчатого колеса]
ха-гата цукиавасэ цуритэ H形突合せ継手 double-U butt joint	сварное соединение с криволинейным скосом двух кромок
хагата ясури 刃形ヤすり knife file	ножевой напильник; мечевидный напильник
хагирибан 齒切盤 gear-cutting machine	зуборезный станок
хагири питтиэн 齒切ピッチ円 generation rolling circle	образующая окружность [в теории зубонарезания методом обкатки]
хагуруме 齒車 gear-toothed wheel	зубчатое колесо

хагурума дэнцō

齒車伝動

gear drive

хагурума катакэдзурибан

齒車形削盤

gear shaper

хагурума кэнсанубан

齒車研削盤

gear grinding machine

хагурума мидзō

齒車溝

tooth space

хагурума мэнтсорибан

齒車面取盤

gear tooth chamfering machine

хагурума-но тэндзō

齒車の転造

rolling of gear

хагурума раппубан

齒車ラップ盤

gear lapping machine

хагурума синэнки

齒車試験機

gear tester

хагурума сиэбигубан

齒車シェービング盤

gear shaving machine

зубчатая передача

зубодолбежный станок

зубошлифовальный станок

впадина между зубьями [зубчатого колеса]

зубозакругляющий станок

изготовление зубчатых колес методом накатки; некатывание зубчатых колес

зубопритирочный станок

прибор для комплексного контроля погрешностей зубчатых колес

зубошевиговальный станок

хагурума сибингу сизэ

齒車シブニング仕上
gear shaving

шевингование зубчатого колеса

хагурума хи

齒車比
gear ratio

передаточное отношение [зубчатой передачи]

хадэмэн

破断面

1. поверхность излома; 2. коническая шероховатая часть поверхности /детали или отхода при вырубке/

хадэн

破断
breaking

излом; разрушение; поломка

хадэн ноби

破断伸び
specific elongation

относительное удлинение при разрушении

хадэяки кō

はた焼鋼
case-hardening steel

цементированная сталь

хадзокоэн

齒底円
dedendum circle

окружность впадин [зубчатого колеса]

хэдзумигурума

はすろ車
flywheel

маховик

хадзуэ

齒末
addendum

головка зуба [зубчатого колеса]

хадзусэ-но таке

齒末のたけ

addendum height

хайпōидо

ハイポイド

hypoid

хайпōидо хагурума

ハイポイド齒車

hypoid gear

хакадзу

齒數

number of teeth

хакадзу кэкунин сōти

齒數確認裝置

change gear selector

хакадзу хи

齒數比

gear ratio

хакай брōкэ

破壊応力

breaking stress

хакай сикэн

破壊試験

breaking test

хакари дōрōкукэн

はかり動力計

balance dynamometer

высота головки зуба [зубчатого колеса]

гипоидный [о зубчатых колесах]

гипоидное зубчатое колесо

число зубьев [у цепной звездочки, зубчатого колеса]

устройство для подбора сменных шестерен [в гитаре делительного механизма]

передаточное отношение; передаточное число [зубчатой или цепной передачи]

предел прочности; разрушающее напряжение

испытание до разрушения образца

динамометрические весы [для измерения сил и крутящих моментов]

хако сунана 箱 ス パ 子 socket wrench	торцевой гаечный ключ
хакусин кэтан тятэцу 白 心 可 鍛 鑄 鐵 white heart malleable cast iron	белосердечный ковкий чугун
хакусэн 白 鐵 white pig iron	белый чушковый чугун
хамидзо 刃 溝 flute	канавка [напр., спирального сверла]
хамидзо 齒 牙 空 tooth space	впадина между зубьями [напр., зубчатого колеса]
хаммару ясури 半 丸 牙 車 half-round file	полукруглый напильник
хамоно 刃 物 cutter; cutting tool	резец; режущий инструмент
хамонодай 刃 物 台 tool post, tool rest	резцедержатель [металлорежущего станка]; поворотная часть суппорта [токарного станка]
хамоно кэнсакубан 刃 物 研 削 盤 cutter grinder	1. станок для заточки фрез; 2. станок для заточки резцов

хамонэ окуридай 刃 物 送り 台 tool slide	резцовые слайзки; инструментальные слайзки
хамото 齒 元 dedendum	ножка зуба [зубчатого колеса]
хамото каку 齒 元 角 dedendum angle	угол ножки зуба [конического зубчатого колеса]
хамото-но мэн 齒 元 の 面 tooth flank	боковая поверхность ножки зуба [зубчатого колеса]
хамото-но такэ 齒 元 の た け dedendum, dedendum height	высота ножки зуба [зубчатого колеса]
хамотоэн 齒 元 円 dedendum circle	окружность впадин [зубчатого колеса]
хамээн は め あ い fit, fitting	посадка [зазор или натяг при сопряжении двух деталей]
хамээн нагаса は め あ い 長 さ length of fit	1. длина посадки [вала в отверстии]; 2. длина свинчивания [резьбового отверстия]
хамээн тэнкан нэдзи пурагу гэдзи は め あ い 点 検 わ じ プ ラ グ ゲ ー ジ —	элементный резьбовой калибр-пробка для проверки резьбовых колец на длину свинчивания

хамэаи хосиги

はめあい方式

system of fits

система допусков и посадок

ханвару натто

半割ナット

half nut

разъемная гайка; раздвижная гайка

хангэцу кй

半月キ

Woodruff key

сегментная шпонка; шпонка Вудруфа

хандэ

半田 (はんだ)

soft solder

мягкий припой

хандэ готэ

はんだごて

soldering iron

паяльник

хандадзукэ

はんだ付け

soldering

соединение пайкой

хандо

反動

reaction

реакция; реактивная сила

ханкэй брёку

半径応力

radial stress

радиальные напряжения; напряжения в материале тела вращения, действующие в радиальном направлении

ханкэй хидзуми

半径ひずみ

radial strain

деформации тела вращения в радиальном направлении

ханнō рōдзукэ

反 応 溶 付

chemical dip brazing

ханснагэ борото

半 仕 上 ボ ル ト

semifinished bolt

ханснагэ натто

半 仕 上 ナ ッ ト

semifinished nut

ханьё борубан

汎 用 本 一 汎 盤

general-use drilling
machine

ханэкакэ дээнкацу

汎 用 汎 潤 滑

splash lubrication

хэригурума

張 の 車

tension pulley

хэридэси како

張 出 加 工

bulging

хэри-но гайсоку кёри

針 の 外 側 距 離

dimension over three wires

хэсаки

齒 先

addendum

пайка с погружением во флюс

получистый болт

получистая гайка

универсальный сверляльный станок;
сверляльный станок общего назначения

смазка разбрызгиванием

натяжной шкив [напр., для выбора
слабины ременной передачи]

выдавливание [листового металла на
давяльном станке]

размер поверх проволочек [при из-
мерении среднего диаметра резьбы
способом трех проволочек]

головка зуба [зубчатого колеса]

хасаки 刃 先 nose	1. переходная режущая кромка [резца]; 2. вершина режущей кромки [ружейного сверла]; 3. режущая кромка [различных режущих инструментов]
хасаки кэку 刃 先 角 nose angle	угол в плане при вершине [резца]
хасакимэн 齒 先 面 tooth crest	ленточка зуба [зубчатого колеса]
хасаки нибэнкэку 刃 先 二 番 角 —	второй угол при вершине [спирального сверла с двойной заточкой]
хасаки сукима 齒 先 す き 去 radial clearance	радиальный зазор между зубьями [в зубчатой передаче]
хасакиэн 齒 先 円 addendum circle	окружность выступов /зубчатого колеса/
хасами гэдзи は き ろ ゲージ snap gauge	калибр-скоба
хасиракэсэ бōрубэн 柱 掛 ボール 盤 pillar drilling machine	вертикально-сверлильный станок на колонне
хасубакаса хагурума は す ば か さ 齒 車 skew bevel gear	коническое зубчатое колесо с круговыми зубьями

хэсуба фурайсу

は す は フライ ス

helical tooth cutter

фреза для нарезания конических колес со спиральным зубом

хэсуба хэгурума

は す は 歯 車

helical gear

косозубое колесо

хэсудзи

歯 す じ

tooth trace

линия пересечения боковой поверхности зуба [шестерни] с его начальной поверхностью

хэсудзи хōкō гсса

歯 す じ 方 向 誤 差

tooth trace error

погрешность направления зуба [зубчатого колеса]

хэтакэ

歯 た け

height of tooth

высота зуба [зубчатого колеса]

хатёккаку модзёру

歯 直 角 モ ジ ュ ー ル

normal module

нормальный модуль [зубчатого колеса]

хатёккаку питти

歯 直 角 ピ ッ チ

normal circular pitch

нормальный окружной шаг [зубчатого колеса]

ха ура

刃 ウ ラ

—

передняя поверхность [напр., режущей части режущего сверла]

хёдзюн нэдзи гэдзи

標 準 ね じ ケ ー ジ

standard screw gauge

нормальный резьбовой калибр

хѣдэюи хэгурума 標準齒車 standard gear	зубчатое колесо со стандартным некорректированным профилем
хѣдэюи хэнса 標準偏差 standard deviation	среднее квадратичное отклонение
хѣмэн араса 表面あらし surface roughness	чистота поверхности; шероховатость поверхности; высота микронеровнос- тей обработанной поверхности
хѣмэн араса сокутэйки 表面あらし測定器 surface roughness tester	прибор для измерения чистоты по- верхности
хѣмэн кōка 表面硬化 case hardening	цементация
хѣмэн сиягэ кэйсү 表面仕上げ係数 —	коэффициент чистоты обработки по- верхности
хѣмэн тѣрѣку 表面張力 surface tension	поверхностное натяжение
хѣтэн кѣри 標点距離 gauge length	расчетная длина [цилиндрической части образца для испытания на растяжение]
хидари катаха байто 左片刃バイト left-hand side tool	левый подрезной резец

хидаринэдзи 左ねじ left-hand screw	левая резьба; винт с левой резьбой
хидаринэдзири дориру 左振りドリル left-hand drill	левое сверло; сверло с левым направлением спиральных канавок
хидзагата Фурайсубан ひざ形フライス盤 knee-type milling machine	консольно-фрезерный станок
хидзи цугитэ ひじ継ぎ knuckle joint	коленчатое соединение; шарнирно-рычажное соединение
хидзукури байто 火造バイト forged tool	цельнокованный резец
хидзуми ひずみ strain	деформация
хидзуми кока ひずみ硬化 strain hardening	механическое упрочнение; наклеп
хидзурэ 比重量 specific weight	удельный вес
хидо сунурокэтто 被動スプロケット driven sprocket	ведомая цепная звездочка

хидō хойру

被動木 - 1

driven wheel

ведомое колесо; ведомая цепная
звездочка

хикаку сокутэй

比較測定

relative measurement

относительные измерения; сравни-
тельные измерения

хикари сэцуданхō

光切断法

light cross section method

метод поперечного сечения света
[способ измерения чистоты поверх-
ности по световому лучу, направля-
емому под углом к измеряемой по-
верхности]

хикаэ боруто

控之ボルト

stay bolt

анкерный болт

хикаэ-но курума

控之車

—

отжимная звездочка [напр., в ковшо-
вом элеваторе для отжатия разгру-
женных ковшей внутрь элеватора]

хикаэ таппу

控之タップ

stay-bolt tap

анкерный метчик

хиккаки катаса

引かきかたさ

scratch hardness

твердость, определяемая царапани-
ем; твердость по Мартенсу

хиккаки катаса сикэн

引かきかたさ試験

scratch test

склероскопическое испытание [на
твердость]

хикикири катэкадзурибан

引切り形削盤

drawcut shaper

поперечно-строгальный станок с
резанием при обратном ходе ползу-
на

хикуба 低 齒 stub tooth	укороченный зуб [зуб, высота которого меньше частного от деления числа 2000 на диаметральный шаг в нормальной плоскости]
хикуба хэгурума 低 齒 齒 車 stub tooth gear	зубчатое колесо с укороченными зубьями
хикэнсаку тэйкō 比 研 削 抵 抗 specific grinding resistance	удельное сопротивление шлифованию
хикэнсакусэй 被 研 削 性 grindability	обрабатываемость шлифованием; обрабатываемость абразивными инструментами
хиндзи бу ヒ ン シ 部 hinge	шарнир; петля
хиндо 頻 度 frequency	частота случаев [при оценке частотного распределения]
хиндо бунпу кёкусэн 頻 度 分 布 曲 線 frequency distribution curve	кривая частотного распределения
хиндорэ уōму ヒ ン ド レ ウ ォ ー ム Hindley worm; hourglass worm	глобоидальный червяк
хинэцу 上 比 熱 specific heat	удельная теплоемкость

хиппарнассыку куринаэси 引張圧縮繰返し	знакопеременное растяжение-сжатие [при симметричном цикле]
хиппарнассыку цукэрэ гэндо 引張圧縮疲労限度 tension-compression fatigue limit	предел усталостной прочности при симметричном цикле растяжение- сжатие
хиппаригурума 引張車 tension pulley	натяжной ролик; натяжной шкив [напр., для выбора слабину ремен- ной передачи, конвейера]
хиппаридорёкукэй 引張動力計 tension dynamometer	тягомер; тяговый динамометр
хиппарикойру банэ 引張コイルばね tension coil spring	цилиндрическая пружина, работаю- щая на растяжение
хиппарикэй 引張計 tension gauge	тензиметр
хиппаридорёку 引張応力 tensile stress	растягивающие напряжения
хиппарирёку 引張力 tensile force; tractive force	1. тяговое усилие; 2. растягиваю- щее усилие
хиппарисикэн 引張試験 tension test	испытание на растяжение; испыта- ние на разрыв

хиппари синсэнки 引張り試験機 tension tester	машина для испытания на растяже- ние; машина для испытания на раз- рыв
хиппари цуёса 引張り強さ tensile strength	предел прочности при растяжении
хирэ/этамэ/боруто 平(頭)ボルト cheese head bolt	болт с плоской цилиндрической го- ловкой
хирэ/этамэ/рибатто 平(頭)リベット flat head rivet	заклепка с плоской цилиндрической головкой
хирэгата тоиси 平形砥石 plate wheel	плоский шлифовальный круг
хирагири 平きり flat drill	перовое сверло; перка
хирадзikuуке 平軸受 plain bearing	подшипник скольжения
хирэита Фурэйсубэн 平板フライス盤 slab milling machine	фрезерный станок для обработки больших плоскостей
хирэ конэдзи 平小ねじ flat head screw	винт с цилиндрической головкой

хир̄а к̄и 平 叉 一 flat key	шпонка на лыске
хир̄аки цугитэ 開 を 継 手 open joint	соединение, подготовленное под сварку с зазором
хир̄акэдзури 平 削 刃 planing	строгание; строжка
хир̄акэдзурибан 平 削 刃 盤 planing machine	продольно-строгальный станок
хир̄акэдзури фурайсубан 平 削 刃 フライ ス 盤 plane-milling machine	продольно-фрезерный станок
хир̄а таганэ 平 打 金 ね flat chisel	плоское зубило
хир̄а фурайсу 平 フライ ス plain milling cutter	цилиндрическая фреза
хир̄а хагурума 平 齒 車 spur gear	цилиндрическое прямозубое колесо
хир̄о гэндо 疲 勞 限 度 fatigue limit	предел выносливости; предел усталостной прочности

хирō кēдо 疲 勞 強 度 fatigue strength	сопротивление усталости
хирō сикэн 疲 勞 試 験 fatigue test	испытание на выносливость; испытание на сопротивление усталости
хирэй гэндо 比 例 限 度 proportional limit	предел пропорциональности
хирэй гэнкай 比 例 限 界 proportional limit	предел пропорциональности
хисакусэй 被 削 性 machinability	обрабатываемость; способность обрабатываться резанием
хисигата 心 形 rhombus	ромбический; ромбовидный
хисэнкэй банэ 非 線 形 ば ね variable rate spring	пружина с нелинейной характеристикой
хисэсаку тэйкō 比 切 削 抵 抗 specific cutting resistance	удельное сопротивление резанию [отношение главного усилия резания к площади сечения срезаемой стружки]
хитаси дзюнкацу 浸 し 潤 滑 lubrication in oil	картерная смазка; смазка с помощью масляной ванны

хобу ホブ hob	червячная фреза
хобубэн ホブ盤 hobbing machine	зубофрезерный станок
хобу кири ホブ切り hobbing	зубофрезерование
хобуцусэн 放物線 parabola	парабола
ховайто мэтару ホワイトメタル white metal	светлый антифрикционный сплав; баббит; подшипниковый сплав на ос- нове олова, свинца или цинка
хсгатанэми дэнрѳ 方形波電流 square wave current	импульсы тока прямоугольной формы [напр., при электрохимической обра- ботке]
ходзѳ дзѳкуукэ 補助軸受 guide bearing	направляющий подшипник
ходзѳки 保持器 retainer	сепаратор [подшипника]
хѳдэн дэнрѳ сѳхасѳ 放電電流周波数	частота разрядного тока [напр., при электрогидравлической формовке]

хōдэн кякō

放電加工

discharge treatment

хōдэн кангэки

放電間隙

discharging gap

хōдэнсō

放電槽

discharging tank

хōдэнсō тэбуру

放電槽テーブル

discharging table

хōдэн сэйкай

放電成形

electric discharge forming

хойру канкаку

ホイール間隔

wheel center distance

хойру-но кёри

ホイールの距離

wheel center distance

хокэнхō

補間法

interpolation

хокёдзай

補強材

reinforcement

электронскровая обработка

зазор между электродом и обрабатываемым изделием [напр., при электроискровой обработке]

электроорезрядная ванна [в машине для электрогидравлической формовки]

стол электроорезрядной ванны [в машине для электрогидравлической формовки]

электрогидравлическая формовка; формовка энергией электрического разряда в жидкости

расстояние между центрами шкивов [в ременной передаче]; расстояние между центрами цепных звездочек [в цепной передаче, конвейере]

см. хойру канкаку

метод интерполяции

элемент жесткости [ребро, уголок и т.п.]

<p>ХОНИН 砲 金 gun metal</p>	орудийный металл; пушечная бронза
<p>ХОНИНГУ ホーニング honing</p>	хонингование; отделочное шлифование
<p>ХОНИНГУ АДУРЁКУ ホーニング圧力 -</p>	удельное давление брусков [при хонинговании]
<p>ХОНИНГУБАН ホーニング盤 honing machine</p>	хонинговальный станок
<p>ХОНИНГУ КАКОЁ КУРАНТО ホーニング加工用 クーラント</p>	смазочно-охлаждающая жидкость при хонинговании
<p>ХОНИНГУ СОКУДО ホーニング速度 honing speed</p>	скорость хонингования; окружная скорость брусков [хонинговальной головки]
<p>ХОНИНГУ ТОИСИ ホーニング砥石 honing stone</p>	хонинговальный брусок; комплект хонинговальных брусков [хонинговальной головки]
<p>ХОНИНГУ ХЭДДО ホーニングヘッド honing head</p>	хонинговальная головка
<p>ХОНО СЭЙСО 炎清掃 flame cleaning</p>	огневая зачистка

<p>ХОНО ЯКИИРЭ 炎 焼 入 水 flame hardening</p>	<p>ПОВЕРХНОСТНЯЯ ЗАКВЛКА ПЛММЕНЕМ; ПОВЕРХНОСТНЯЯ ГАЗОВАЯ ЗАКВЛКА</p>
<p>ХОН ХЭДДО ホ ー シ へ ッ ド hone head</p>	<p>ХОНИНГОВАЛЬНАЯ ГОЛОВКА; ХОН</p>
<p>ХООНДЗАЙ 保 温 材 thermal insulator</p>	<p>термоизолирующий материал</p>
<p>ХОППА ФУЙДА ホ ッ パ フ ィ ー タ hopper feeder</p>	<p>бункерный питатель</p>
<p>ХОРАКУСЭН 包 絡 線 envelope</p>	<p>огнбоящая [семейства кривых]</p>
<p>ХОРИ ФУРАЙСУБАН 彫 り フ ラ イ ス 盤 engraving milling machine</p>	<p>гравировально-фрезерный станок</p>
<p>ХОРУ-НО КОКА ホ ー ル の 効 果 Hall effect</p>	<p>эффект Холла</p>
<p>ХОСЭ 包 晶 peritectic</p>	<p>перитектика</p>
<p>ХОСОМЭ НЭДЗИ 細 目 ね じ fine thread</p>	<p>мелкая резьба</p>

ХОСОМЭ ЯСУРИ

細目やすり
smooth-cut file

ХОСЭН ПИТТИ

法線ピッチ
normal pitch

ХОСЭН ХОКО-НО КЭНСАКУ ТЭЙКО

法線方向の研削抵抗

ХОСЭН ХОКО ХАЙГЭКИ

法線方向背隙

ХАЙДАЙСУСИКИ НЭДЗИ ТЭНДЗОБАН

平ダイス式のねじ製造盤
thread-rolling flat dies
machine

ХАЙКИН ОРЕКУ

平均応力
mean stress

ХАЙКИН СЭССЭН ОРЕКУ

平均接線応力
mean tangential stress

ХАЙКИН ТЭКУСЭН ОРЕКУ

平均直線応力
mean normal stress

ХАЙКО

平鋼
sheet steel

ЛИЧНОЙ НАПИЛЬНИК

нормальный шаг [шаг в нормальном сечении зубчатого колеса]

сопротивление шлифованию в направлении по нормали [нормальная составляющая сопротивления шлифованию]

величина бокового зазора по длине общей нормали [в зубчатом зацеплении]

резьбонакатной станок с плоскими плашками; станок для накатки резьбы с помощью плоских плашек

среднее напряжение цикла [при циклической нагрузке]

среднее касательное напряжение

среднее нормальное напряжение

ЛИСТОВАЯ СТАЛЬ

хэйко дзёвайдзэ

平衡状態图

equilibrium diagram

диаграмма равновесия /газового состава стали или другого сплава/

хэйкодо

平行度

deviation from parallelism

отклонение от параллельности; непараллельность

хэйко кэй

平行キ一

flat key; parallel key

шпонка на лыске

хэйко уэсукуикаку

平行上寸く角

—

передний угол вспомогательной режущей кромки /угол между передней поверхностью и плоскостью, проходящей через вспомогательную режущую кромку параллельно основной плоскости, измеряемый во вспомогательной секущей плоскости/

хэймэн дзикуункэ

平面軸受

plain bearing

подшипник скольжения

хэймэндзэ

平面图

plan view

вид в плане

хэймэн кэнсаку

平面研削

surface grinding

плоское шлифование

хэймэн кэнсакубан

平面研削盤

surface grinder

плоскошлифовальный станок

хэймэн орёку

平面応力

plane stress

плоское напряжённое состояние; двумерное напряжённое состояние

хэймэн хонингу 平面ホーニング surface honing	плоское хонингование; хонингование плоских поверхностей
хэйрō кō 平炉鋼 open-hearth steel	мартеновская сталь
хэйрацу ёсэцу 並列溶接 chain intermittent welding	сварка цепным прерывистым швом
хэкоми суминику ёсэцу へこみすゝ肉溶接 concave fillet weld	вогнутый угловой шов; ослабленный угловой шов [при сварке]
хэйсин ундō 並進運動 translation	поступательное движение
хэнкō 偏光 polarized light	поляризованный свет
хэнкō кэмбикē 偏光顯微鏡 polarization microscope	поляризационный микроскоп
хэнкэй 變形 deformation	деформация
хэнкэйнō 變形能 deformability	деформируемость; технологичность при обработке давлением

хэнкэй рирон

変形理論

deformation theory

теория деформации

хэнсин пурэсу

偏心プレス

eccentric press

эксцентриковый пресс; кривошипный пресс

хэнсин эмбан

偏心円板

eccentric disc

эксцентрик; эксцентриковый диск

хэнсокуки

変速機

transmission gear box

коробка передач

хэнъи сэндзэ

変位線図

—

диаграмма перемещения [рабочего органа станка с числовым программным управлением]

хэри ёсацу

へり溶接

edge weld

торцевой [сварной] шов

хэрикеру сокудо

へりカル速度

helical speed

"винтовая" скорость [результатирующая скорость хонингования в процессе одновременного вращательного и возвратно-поступательного движения хонинговальной головки]

хэрикэдзурибан

縁削盤

edge planer

кромкострогальный станок

хэрингуббн хагурума

へリングボーン歯車

herringbone gear

шевронное зубчатое колесо

хэрүцу-но сики

ヘルツの式

Hertz's formula

Формула Герца

Ц

цуба дзикаукэ

つば軸受

collar bearing

упорный подшипник с заплечиком;
гребенчатый подшипник

цубацуки кан

つば付管

ribbed tube; flanged tube

1. ребристая труба; рифленая труба;
2. фланцевая труба; труба с фланцами

цубацуки канэцукан

つば付過熱管

ribbed superheater tube

ребристая труба пароперегревателя

цубацуки натто

つば付ナット

collar nut

гайка с заплечиком

цугимэ

継目

joint, seam

1. соединение [заклепочное]; 2.
шов [сварной]

цугимэкуда

継目管

seamed pipe

труба со швом [в отличие от бесшовной]

цугимэнаси бэруто

継目なしベルト

endless belt

1. бесконечный ремень; 2. бесшовная лента [ленточно-шлифовального станка]

цугимэнаси кан

継目なし管

seamless pipe

бесшовная труба; цельнотянутая труба

цугитэ боруто 継手ボルト coupling bolt	соединительный болт; стяжной болт [напр., для соединения фланцев]
цугитэ кōрицу 継手効率 joint efficiency	отношение прочности сварного шва [заклепочного соединения] к проч- ности соединяемых элементов
цудзумигата уōму 鼓形ウオーム hourglass worm	глобоидальный червяк
цуёса 強さ strength	прочность; предел прочности [мате- риала]
цуису дориру ツイストドリル twist drill	спиральное сверло
цукарэ 疲れ fatigue	усталость [металла]
цукарэ гэндо 疲れ限度 endurance limit	предел выносливости; предел уста- лостной прочности
цукарэ сикэн 疲れ試験 fatigue test	испытание на выносливость; испыта- ние на усталость [циклическую прочность]
цуварэ хакай 疲れ破壊 fatigue breakdown	усталостное разрушение

цукерэ цуёса 疲 力 強 乏 fatigue strength	усталостная прочность; циклическая прочность
цухивасэ тансэцу 突 合 世 鍛 接 butt weld; butt welding	1. стыковая сварка сопротивлением; 2. стыковой шов; стыковое сварное соединение
цукиавасэ тэйко ёсэцу 突 合 世 抵 抗 溶 接 butt resistance welding	стыковая сварка сопротивлением
цукиавасэ цугитэ 突 合 世 継 手 butt joint	стыковое соединение [сварное, заклепочное]
цуккири байто 突 切 バ イ ト cutting-off tool	отрезной резец
цуккирибан 突 切 可 盤 cutting-off machine	отрезной станок
цуккири сэбан 突 切 可 旋 盤 cutting-off lathe	токарно-отрезной станок
цумами 舌 夾 石 tongue	1. лапка [у сверла с коническим хвостовиком]; 2. маховичок; круглая ручка
цумисуги 積 過 ぎ overload	перегрузка

цумэ つめ rawl	собачка [напр., храпового механизма]
цумэгурума つめぐるま ratched wheel	храповое колесо
цумэгурума сōти つめぐるま 装 置 ratched gear.	храповой механизм
цунагурума 綱 車 sheave	шкив; блок
цуриавасэ つりあわせ balancing	балансировка [напр., шлифовального круга]
цуриай 釣 合 balancing	уравновешивание; балансировка
цуриай банэ つりあいはね equalizing spring	уравновешивающая пружина
цуриай омор 釣 合 本 重 balancing weight	уравновешивающий груз; баланси- рочный груз
цуриай сикэнки つりあひ 試 験 機 balancing machine	баланси́ровочный станок; баланси- рочная машина

цуцугата каму
筒形力ム
barrel cam

цилиндрический кулачок; барабанный кулачок

цуцугата кири
筒形きり
shell drill

насадной зенкер; пустотелый зенкер

цуцугата цугита
筒形継手
sleeve coupling

втулочная муфта

цүэки кансаку
通液研削
—

шлифование с подачей смазочно-охлаждающей жидкости через поры шлифовального круга

цүядаси
つや出し
polishing

полировка

цүядасибан
つや出し盤
polishing machine

полировальный станок

э

эбоси таганэ
えぼしたね
сере chisel

крейцмейсель

эдакуда
枝管
branch pipe

отводная труба; патрубок

эдзингу
エージング
ageing

старение; дисперсионное твердение

эйкю ноби
永久伸び
permanent elongation

остаточное удлинение

эй нэцу танъи
英熱單位
British thermal unit

британская тепловая единица
/0,252 ккал/

экиэцу дэндō сōти
液圧伝動装置
hydrostatic transmission

объемная гидropередача

экитай паккин
液体パッキン
liquid packing

1. гидравлическое уплотнение;
2. гидравлический затвор

экитай хэнсокуки
液体変速機
hydraulic torque convertor

гидравлический редуктор; гидравли-
ческий преобразователь крутящего
момента; гидротрансформатор

экифүгата дэкифү
液封形軸封
liquid seal

гидравлический затвор

экитō хōдэн сэйкэйки
液中放電成形機
electrohydraulic forming
machine

машина для электрогидравлической
формовки

экитō хōдэн сэйкэйхō
液中放電成形法
electrohydraulic forming

электрогидравлическая формовка
[энергией электрического разряда
в жидкости]

эйкю бōтē
永久膨張
permanent elongation

остаточное удлинение

эйкю нэцухидзуми 永久熱ひずみ permanent thermal strain	остаточные термические напряжения
эмбан бан 円板弁 disk valve	дисковый клапан; тарельчатый клапан
эмбан курэти 円板クラッチ disk clutch	дисковая муфта
эмбосингу エンボシング embossing	чеканка; выдавливание рельефа [на листовом металле]
эндзин ю エンジン油 engine oil	машинное масло
эндо миру エンドミル end mill	1. концевая фреза; 2. насадная торцевая фреза
эндо рора エンドローラ end roll	концевой ролик [напр., конвейера]
энкаку кэйки 遠隔計器 telemeter	телеизмерительный прибор; дистанционный прибор
энкаку ондокэй 遠隔温度計 telethermometer	дистанционный термометр

Энкаку сэйгё 遠隔制御 remote control	дистанционное управление; телеуп- равление
Энкансики биацукэй 円環式微圧計 ring manometer	кольцевой манометр; качающийся ма- нометр
Энкисэй кō 塩基性鋼 basic steel	томасовская сталь; основная сталь
Энкисэйсэн 塩基性銑 basic pig iron	томасовский чугун
Энко хаэцу 円弧齒厚 circular thickness of tooth	толщина зуба по делительной окру- жности [зубчатого колеса]
Эн питти 円ピッチ circular pitch	окружной шаг [зацепления]
Энсин эссекуки 遠心圧縮機 centrifugal compressor	центробежный компрессор
Энсин бунрики 遠心分離機 centrifugal separator	центробежный сепаратор
Энсин бурэки 遠心ブレーキ centrifugal force	центробежный тормоз

ЭНСИН КУРАТТИ 遠心クラッチ centrifugal clutch	центробежная муфта [сцепления]
ЭНСИН ОРЁКУ 遠心応力 centrifugal stress	напряжение, вызванное центробежными силами
ЭНСИРЁКУ 遠心力 centrifugal force	центробежная сила
ЭНСИРЁКУ БОРУ МИРУ 遠心力ボールミル centrifugal ball mill	центробежная шаровая мельница
ЭНСИН РОКАКИ 遠心ろ過機 centrifugal filter	центробежный фильтр
ЭНСИН ТЁСОКУКИ 遠心调速機 centrifugal governor	центробежный регулятор
ЭНСИН ТИНКОКИ 遠心沈降機 centrifugal setter	центробежный отстойник; центробежный сепаратор
ЭНСИН ТЮДЗО 遠心鑄造 centrifugal casting	центробежное литье
ЭНСИН ТЮДЗОКИ 遠心鑄造機 centrifugal casting machine	центробежная литейная машина; машина для центробежного литья

ЭНСИН ТЭХКИ 遠心注油器 centrifugal lubricator	приспособление для центробежной смазки
ЭНСИН ХЭНЭГУРУМА 遠心羽振車 radial impeller	рабочее колесо; крыльчатка [цен- тробежного насоса, компрессора и т.п.]
ЭНСИН ОСЭЙДЗЭКИ 遠心油清淨機 centrifugal oil purifier	центробежный маслячиститель; центрифуга
ЭНСУЙ БУРЭКИ 円錐ブレーキ cone brake	тормоз с фрикционным конусом
ЭНСУЙ БЭРУТОГУРУМА 円錐ベルト車 cone pulley	конический шкив; ступенчатый шкив
ЭНСУЙ ДЗЭБЭН 円錐座弁 conically seated valve	клапан с коническим седлом; кони- ческий клапан
ЭНСУЙ ДЭКУЦУГИТЭ 円錐軸継手 cone coupling	конусная муфта для соединения валов
ЭНСУЙ КАМУ 円錐力ム conical cam	конический кулачок
ЭНСУЙ КОЙРУ БЭНЭ 円錐コイルばね conical coiled spring	коническая винтовая пружина

энсуй коро дзикауукэ

円すいころ軸受

tapered roller bearing

энсуй куратти

円すいクラッチ

cone clutch

энсуй орёку

円すい応力

circumferential stress,
hoop stress

энсэй

延性

ductility

энсё сокудо

円周速度

circumferential speed

энтарупи

エントタルピ

enthalpy

энтёдо

円筒度

deviation from cylindricity

энтё койру банэ

円筒コイルばね

cylindrical coiled spring

энтё коро дзикауукэ

円筒ころ軸受

cylindrical roller bearing

конический роликовый подшипник

конусная муфта

касательное напряжение; тангенци-
альное напряжение

тягучесть; пластичность; вязкость;
ковкость

окружная скорость [напр., шлифо-
вального круга, хонинговальной го-
ловки]

энтальпия

нецилиндричность; отклонение от
цилиндричности

цилиндрическая винтовая пружина

цилиндрический роликовый подшип-
ник

энтō кэнсаку 円筒研削 cylindrical grinding	круглое шлифование; шлифование конических и цилиндрических по- верхностей
энтō кэнсакубан 円筒研削盤 cylindrical grinder	круглошлифовальный станок
энторопи エントロピー° entropy	энтропия
энтō хагурума 円筒歯車 cylindrical gear	цилиндрическая гестерня
эну эфу содо エヌエフ粗度 (NF粗度) NF roughness	чистота поверхности NF [измеряет- ся оптическим профилографом фир- мы NF; связана с максимальной вы- сотой микронеровностей в мкм при- ближенной зависимостью $NF \approx 80$ N_{max}]
эньёкуро 塩溶炉 salt bath	соляная ванна /расплав соли/
эньёку тикка 塩浴窒化 tufftride	жидкостное азотирование в соляной ванне; "мягкое" азотирование
эрэкуторосурагу ёсацу コレクトロスラグ溶接 electroslag welding	электрошлаковая сварка
эсукэпу エスケープ° escapement	анкерный механизм [в часах]

эсу энү кёкусэн

エスエヌ (SN) 曲線

SN curve

кривая усталости [число циклов N до разрушения в зависимости от напряжения S]

эттингу

エッチング

etching

травление [напр., поверхности образца для изучения микроструктуры сплава]

D

юцу бурэки

油圧ブレーキ

oil brake

гидравлический тормоз

юцу гэдзи

油圧ゲージ

oil pressure gauge

масляный манометр

юцу дзякки

油圧ジャッキ

oil jack

гидравлический домкрат; гидравлический подъемник

юцукэй

油圧計

oil pressure gauge

масляный манометр

югами

ゆがみ

warp; distortion (of image)

1. коробление; искривление; поводка; 2. искажение [изображения]

югамимэн

ゆがみ面

warped surface

покоробленная поверхность; кривая поверхность

югō фурандзи

遊合フランジ

loose flange

свободный фланец

<p>īdō kanzō rōdazukē 誘導加熱ろり付 induction brazing</p>	<p>индукционная пайка; пайка индукти- рованным током</p>
<p>īkyū 油浴 oil bath</p>	<p>масляная ванна [для нагревания де- талей при их термообработке]</p>
<p>īkō enu 有効圧 effective pressure</p>	<p>рабочее давление; эффективное дав- ление</p>
<p>īkō dammānsēki* 有効断面積 effective sectional area</p>	<p>эффективная площадь сечения; по- лезная площадь сечения</p>
<p>īkō dōrēku 有効動力 effective power</p>	<p>1. эффективная мощность; полезная мощность; 2. полезная работа</p>
<p>īkōkai 有効径 effective diameter</p>	<p>средний диаметр [напр., резьбы]</p>
<p>īkō nēdāibu 有効ねじ部 —</p>	<p>полезная резьба; участок резьбовой детали с резьбой полного профиля</p>
<p>īkō kōtakē 有効歯高 effective depth</p>	<p>рабочая высота зуба [зубчатого ко- леса]</p>
<p>īmi dōyūnkaçu 油霧潤滑 mist lubrication</p>	<p>смазка масляным туманом</p>

エニ ノコ

エノコ

hacksaw

ユニバサール ジョイント

ユニバサールジョイント

universal joint

ユニファイ ナズ

ユニファイナズ

unified thread

フリー スルファ

游离イオウ

free sulphur

フリー ケンズ

有理関数

rational function

ユセイ

油性

oil quality

ユセイケンソク ハゲルマ

游星減速歯車

planetary-type reduction gear

ユセイ ハゲルマ

游星歯車

planetary gears

ユセイ ハゲルマ セツ

游星歯車装置

planetary gearing

1. 歯切; 2. 弓状歯切

球形 шарнирное соединение; шаровой шарнир; универсальная муфта; кардан; шарнир Гукса; муфта Гукса

унифицированная резьба

свободная сера

рациональная функция

смазочные свойства; смазочная способность [смазочного масла, смазочно-охлаждающей жидкости]

планетарный редуктор; планетарная понижающая передача

планетарные колеса; планетарная передача

планетарная передача

ユスズ

融接

fuse welding, fusion welding

1. сварка плавлением; 2. шов, полученный при сварке плавлением

Я

ЯКИОМЭ

焼込め

shrinkage fit

горячая посадка

ЯКИОМЭВА

焼込め輪

shrink ring

стяжное кольцо, несъемное в горячем состоянии

ЯКИИРЭ

焼入水

quenching

закалка

ЯКИИРЭСЭЙ СИКЭН ХОХО

焼入水性試験方法

испытание на закаливаемость; испытание на пренокливаемость (по методу торцевой закалки)

ЯКИИРЭ ЭКИ

焼入水液

quenching test

заключная жидкость (напр., вода, масло)

ЯКИМОДОСИ

焼を戻し

tempering

1. отпуск; 2. закалка с отпуском

ЯКИМОДОСИ ДЗЭЙСЭЙ

焼戻せい性

temper brittleness

хрупкость отпуска; отпускная хрупкость

ЯКИМОДОСИ МОРОСА

焼を戻しよろそ

temper brittleness

хрупкость отпуска; отпускная хрупкость

ЯКИМОДОСИ ИРО

焼もとし色

temper colour

цвет побежалости

ЯКИНАРАСИ СЭЙШИНЦУ ТЁДЗЁ

焼流し精密鑄造

investment casting

литье по выплавляемым моделям

ЯКИНАМАСИ.

焼たまし

annealing

1. отжиг; 2. отпуск

ЯКИНАРАСИ.

焼たらし

normalizing

нормализация [стали]

ЯМАБА ХАГУРУМА

やまは"齒車

herringbone gear

шевронное колесо

ЯМАГАТАДЗЭЙ

山形材

angle bar

угловой прокат [равнобокие и неравнобокие уголки]

ЯМАГАТАКЁ

山形鋼

angle steel

угловая сталь [равнобокая и неравнобокая]

ЯМАГАТА ФУРАЙСУ

山形フライス

angular milling cutter

угловая фреза [угловая или двуугловая]

ЯМА-НО ХАНКАКУДО

山の半角度

половина угла профиля [резьбы]

яматэка тэппу

山高夕ッフ°
supper crest tap

метчик с удлиненным профилем /для
нарезания резьбы с прорезанными
канавками у впадин/

янгу кэйсү

ヤング係数
Young's modulus

модуль Юнга; модуль продольной уп-
ругости; модуль упругости второго
рода

янгу рицу

ヤング率
Young's modulus

модуль Юнга; модуль продольной уп-
ругости; модуль упругости второго
рода

ясури

ヤスリ
file

напильник

ясурибан

ヤスリ盤
filing machine

опиловочный станок

ясури мэтатэки

ヤスリ目立機
file cutting machine

машина для насечки напильников

ясури мэхараи

ヤスリ目払い
file cleaner

проволочная щетка для чистки на-
пильников

ясури сиагэ

ヤスリ仕上
filing

опиловка; опиление; обработка
напильником

яттоку

ヤンコ
tongs

клещи

■